

GEMENGEBUET



Aerenzdallgemeng

N°1/2024

ISSN: 2354-5348

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / <i>Nützliche Informationen</i>	5 - 6
Séances du conseil communal / <i>Gemeinderatssitzungen</i>	7 - 17
22 novembre 2023 / <i>22. November 2023</i>	7 - 13
18 décembre 2023 / <i>18. Dezember 2023</i>	14 - 17
Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2023 et 2024 / <i>Aussergewöhnliche Ausgaben des rektifizierten Haushaltes 2023 und 2024</i>	18 - 24
Avis au public / <i>Öffentliche Bekanntmachungen</i>	25 - 26
Honorations / <i>Ehrungen</i>	27 - 28
Notre eau potable / <i>Unser Trinkwasser</i>	29 - 42
Mobilité / <i>Mobilität</i>	43 - 46
Chantiers actuels / <i>Aktuelle Baustellen</i>	43 - 45
Rappel : Respect du code de la route / <i>Erinnerung : Einhaltung der Straßenverkehrsordnung</i>	46
Déchets / <i>Abfall</i>	47 - 49
Calendrier des déchets / <i>Abfallkalender</i>	47 - 48
Valorlux	49
Divers / <i>Verschiedenes</i>	50 - 62
Règlement général de police : Rappel / <i>Polizeireglement : Erinnerung</i>	50
Klimapakt / <i>Klimateam</i>	51 - 53
klima agence	54 - 56
Police : informations divers / <i>Polizei : Verschiedene Informationen</i>	57 - 58
Stéftung Hëllef Doheem - Dispensaire à Larochette / <i>Dispensaire in Larochette</i>	59
Jugendpompjeeën CIS Ermsdorf	60
Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng	61
Jeunesse / <i>Jugend</i>	62
Calendrier des événements / <i>Veranstaltungskalender</i>	63
Évènements / <i>Veranstaltungen</i>	64 - 79
Elterevereinigung am Weier : rétrospective / <i>ee Réckbléck</i>	64 - 66
Journée nationale de l'arbre / <i>Nationalen Dag vum Bam</i> - 18.11.2023	67
Brick Days Medernach - 25. - 26.11.2023	68
Seniorefeier SIT - 10.12.2023	69
Marché de Noël / <i>Chrëschtmaart Schoul „Am Weier“</i> - 15.12.2023	70

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Concert de bienfaisance - 17.12.2023	71
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> „Eppelduerfer“ - 27.12.2023	71
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> Fanfare Medernach - 12.01.2024	72
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> Amicale vun de Pompjeeën CIS Medernach - 13.01.2024	72
ouverture des charbonnières / <i>Kuelemeiler opening</i> - 16.02.2024	73
Buergbrennen - 18.02.2024	74
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> „Schalke Frënn“ - 24.02.2024	75
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> „Eppelduerfer Gesank“ - 09.03.2024	75
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> „Radio Organisatioun Medernach (R.O.M.)“ - 15.03.2024	76
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> Nordstadjugend - 19.03.2024	76
Audition d'élèves du CMNord - 19.03.2024	77
Grouss Botz - 23.03.2024	78
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> „Islandpäerd Vereenegung Lëtzebuerg“ - 23.03.2024	78
Audition - Classes d'Eveil musical & Formation musicale du CMNord - 19.03.2024	79
Aerenzdall News	80 - 83
Visite de la commune de la Vallée de l'Ernz par Madame Carol Medernach-Whyte des Etats-Unis / <i>Madame Carol Medernach Whyte aus den USA op Besuch an der Aerenzdallgemeng</i>	80
Rénovation du « Hiirtzkräiz » / <i>Renovatioun vum Hiirtzkräiz</i>	81
Visite de Monsieur Herz et Madame Ehrmann / <i>Visite vum Här Herz an der Mme. Ehrmann</i>	82
Première réunion des commissions consultatives / <i>Éischt Reunioun vun de berodende Kommissiounen</i>	83

Administration communale / Gemeindeverwaltung



Maison communale / Rathaus

18, rue de Larochette
L-7661 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Secrétariat / Sekretariat

Monique Glesener

secrétaire communal / Gemeindesekretärin
Tél. : 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population et Etat Civil / Bürgerbüro und Standesamt

Melanie Elsen

rédacteur / Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Claude Schaack

rédacteur / Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 24
claud.schaack@aerenzdall.lu

Carole Vital-Krier

employée / Angestellte
Tél. : 83 73 02 - 25
carole.krier@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag : 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00 / Längere Öffnungszeiten jeden Donnerstag bis 19:00

Recette communale / Gemeindeeinnnehmer

Tim Steffes

receveur communal / Gemeindeeinnnehmer
Tél. : 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Service technique / Technischer Dienst

Bob Welter

ingénieur-technicien / Gemeindetechniker
Tél. : 83 73 02 - 32
Gsm : 621 49 81 98
bob.welter@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Uniquement sur rendez-vous / Nur nach Vereinbarung

Service forestier / Forstrevier

Tom Scholtes

préposé forestier / Förster
Tél. : 83 73 02 - 23
tom.scholtes@anf.etat.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 09h00
ou sur rendez-vous / oder nach Vereinbarung

Ouvriers communaux / Gemeindearbeiter

Mike Stein

Responsable service des régies / Vorarbeiter

Tél. : 691 83 73 21

mike.stein@aerenzdall.lu

Ricardo Alves Oliveira

Tél. : 621 22 41 47

Mirnes Babacic

Tél. : 621 83 73 28

Roger Gros

Tél. : 691 83 73 87

Louis Hoffmann

Tél. : 621 83 73 17

Jean-Michel Lardennois

Tél. : 621 83 73 25

Claude Muller

Tél. : 691 83 73 23

Ken Thinnès

Responsable des bâtiments communaux /

Gebäudeverantwortlicher

Tél. : 621 83 73 27

ken.thinnes@aerenzdall.lu

Cindy Paladino - Colling

Tél. : 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix

Tél. : 691 83 73 83

Conny Schickes

Tél. : 621 83 73 26

Guy Weckering

Tél. : 691 83 73 22

Fränk Welter

Tél. : 691 83 73 89



Office social commun Larochette

L'office social commun, situé à Larochette, est à la disposition des habitants des 6 communes suivantes :

Commune de la Vallée de l'Ernz, Commune de Fischbach, Commune de Heffingen, Commune de Nommern, Commune de Waldbillig

Adresse :

6, rue de Medernach
L-7619 Larochette

Tel.: 26 87 00 23

Fax : 26 87 00 111

Email : info@osclarochette.lu

Heures d'ouverture /

Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi / Montag bis Freitag
8h30 - 16h30

NOVEMBRE
NOVEMBER

22

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 15 novembre 2023
Öffentliche Bekanntgabe : 15. November 2023

Date de la convocation des conseillers : 15 novembre 2023
Einberufung der Gemeinderäte : 15. November 2023

Présents / Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;

M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt
M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal.

Sans motif / Unentschuldigt
/

1 Programme d'action local « logement » (PAL)

Le conseil communal approuve le Programme d'action local logement (PAL) de la commune de la Vallée de l'Ernz, « version novembre 2023 ». Ce programme représente la stratégie communale pour le développement du logement abordable et constitue la base de la mise en œuvre du Pacte logement 2.0 au niveau communal.

Lokales Aktionsprogramm (LAP)

Der Gemeinderat genehmigt das Lokale Aktionsprogramm Wohnen (LAP) der Ernztalgemeinde, „Version November 2023“. Dieses Programm stellt die kommunale Strategie für die Entwicklung von bezahlbarem Wohnraum dar und bildet die Grundlage für die Umsetzung des Pacte Logement 2.0 auf kommunaler Ebene.

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

2 Nouvelle fixation des redevances d'eau destinées à la consommation humaine

La redevance pour l'eau a été fixée pour la dernière fois en 2011 dans le cadre de la fusion des communes. Cependant, les recettes générées par les redevances d'eau destinée à la consommation sont destinées à couvrir les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau et ceci en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur. De ce chef et en vertu des dispositions de l'article 12 et 13 de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau, les coûts de ces services y compris ceux pour l'environnement et les ressources sont supportés par les utilisateurs en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et pollueur-payeur.

De ce chef, le conseil communal se voit amené de hausser les redevances d'eau destinée à la consommation humaine fournie par le réseau de distribution publique avec effet au 1^{er} janvier 2024.

Neufestsetzung der Gebühren für Trinkwasser

Die Trinkwassergebühren wurden zuletzt im Jahr 2011 im Rahmen der Gemeindefusion festgelegt. Die Einnahmen aus den Gebühren für den Wasserverbrauch sollen die Kosten für Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Wassernutzung decken, und zwar unter Berücksichtigung des Nutzer- und des Verursacherprinzips. Aus diesem Grund und gemäß den Bestimmungen von Artikel 12 und 13 des Wassergesetzes vom 19. Dezember 2008 werden diese Kosten einschließlich derer für Umwelt und Ressourcen, von den Nutzern unter Berücksichtigung des Nutzer- und des Verursacherprinzips getragen.

Der Gemeinderat sieht sich aus diesem Grund veranlasst, die Trinkwassergebühren ab dem 1. Januar 2024 zu erhöhen.

Le texte intégral de la délibération peut être consulté sur notre site internet (www.aerenzdall.lu). Vous y trouverez également des explications supplémentaires quant aux redevances d'eau.

Den Text der Beschlussfassung finden auf unserer Internetseite. Sie finden dort ebenfalls weitere Erklärungen zu den Trinkwassergebühren.

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

3 **Nouvelle fixation des redevances assainissement**

Les redevances sur l'évacuation et l'épuration des eaux usées n'ont plus subi de modification depuis la fusion des communes d'Ermsdorf et de Medernach en 2011.

En vertu des dispositions de l'article 12 et 14 de la loi modifiée du 19 décembre 2008, les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources sont supportés par les utilisateurs en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et pollueur-payeur. Vu que la loi précitée prévoit qu'une redevance assainissement est assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées, le conseil communal décide de fixer cette redevance à partir du 1^{er} janvier 2024.

Le détail intégral de la délibération peut être consulté sur notre site internet (www.aerenzdall.lu), ceci à côté d'informations supplémentaires quant à la hausse des redevances.

Lotissement de fonds sis rue de Larochette à Medernach, section MA de Medernach, conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

4

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Medernach aux abords de la rue de Larochette, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1529/3621, avec une contenance totale de 47,95 ares. Le morcellement a été sollicité par Madame Nathalie Hofer-Damgé par courrier du 14 août 2023, ceci en vue de la division du chemin existant (pont) du restant de la parcelle.

Neufestsetzung der Abwassergebühren

Die Gebühren für die Abwasserentsorgung und Abwasserklärung wurden seit der Fusion der Gemeinden Ermsdorf und Medernach im Jahre 2011 nicht mehr geändert.

Gemäß den Bestimmungen von Artikel 12 und 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008, werden die Kosten für Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Wassernutzung, einschließlich der Kosten für Umwelt und Ressourcen, von den Nutzern unter Berücksichtigung des Nutzer- und des Verursacherprinzips getragen. Da das besagte Gesetz vorsieht, dass eine Abwassergebühr auf dem Trinkwasserverbrauch erhoben wird, welches in das Abwassersammelsystem eingeleitet wird, beschließt der Gemeinderat, diese Abwassergebühr ab dem 1. Januar 2024 neu festzulegen.

Sie finden den vollständigen Text der Beschlussfassung auf unserer Internetseite, neben weiteren Erläuterungen betreffend die Gebührenanpassungen.

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Parzellierung eines Grundstückes gelegen in der „rue de Larochette“ in Medernach gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines Grundstückes, gelegen in Medernach „rue de Larochette“, eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 1529/3621 zu. Die Parzellierung wurde von Frau Nathalie Hofer-Damgé per Schreiben vom 14. August 2023 beantragt, um den bestehenden Weg (Brücke) vom Rest der Parzelle zu trennen. Der Flächeninhalt des Grundstückes beläuft sich auf 47,95 Ar.

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

5 Approbation d'un acte notarié avec la « Fondation Kräizbiereg » pour l'acquisition d'un fonds sis à Ermsdorf aux abords de la rue de Reisdorf	Genehmigung einer notariellen Urkunde mit der „Fondation Kräizbiereg“ betreffend den Erwerb eines gelegenen Grundstücks entlang der „rue de Reisdorf“ in Ermsdorf
Le conseil communal approuve l'acte de vente no 8985 du 18 octobre 2023 dressé par Maître Joëlle Schwachtgen, moyennant lequel la commune acquiert au prix de 300.000 € de la part de la fondation « Fondation Kräizbiereg » une parcelle sise à Ermsdorf d'une contenance de 41,02 ares. Cette acquisition se fait dans un but d'utilité publique vu qu'elle permet à la commune de devenir propriétaire du fonds privé hébergeant le bassin d'orage construit par le syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du SIDEN.	Der Gemeinderat genehmigt die von Notarin Joëlle Schwachtgen erstellte Verkaufsurkunde Nr. 8985 vom 18. Oktober 2023. Die Gemeinde erwirbt hiermit eine Parzelle der Stiftung „Fondation Kräizbiereg“ in Ermsdorf mit einer Fläche von 41,02 Ar, zum Preis von 300.000 €. Der Ankauf dient dem öffentlichen Nutzen insofern die Gemeinde, Eigentümer des privaten Grundstückes wird, auf dem sich das vom interkommunalen Abwasserverband SIDEN errichtete Regenüberlaufbecken befindet. ☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung
6 Décision de principe quant à l'acquisition d'un immeuble avec terrain sis à Ermsdorf	Grundsatzentscheidung betreffend den Erwerb eines Gebäudes mit Grundstück in Ermsdorf
Le conseil communal est d'accord avec l'acquisition d'un fonds avec bâtiment à habitation/agricole avec terrain sis à Ermsdorf d'une contenance de 17,70 ares.	Der Gemeinderat stimmt dem Erwerb eines Grundstücks in Ermsdorf zu, das ein Wohn-/Landwirtschaftsgebäude inklusive Grundstück mit einer Fläche von 17,70 Ar umfasst. ☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung
7 Approbation du compte de gestion de l'exercice 2022	Genehmigung der Jahresrechnung des Gemeindeeinnahmehabers für den Haushalt 2022
Le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2022 lequel doit être soumis au Ministère des Affaires intérieures pour être arrêté définitivement. Le boni définitif s'élève à 11.681.535,96 €.	Der Gemeinderat genehmigt vorläufig die Jahresrechnung des Gemeindeeinnahmehabers für das Haushaltsjahr 2022, welche dem Innenministerium zwecks definitiven Genehmigung unterbreitet wird. Der Überschuss beläuft sich auf 11.681.535,96 €. ☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung
8 Approbation du compte administratif de l'exercice 2022	Genehmigung der Jahresrechnung des Schöffenrates für den Haushalt 2022
Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif dressé par le collège échevinal pour l'exercice 2022 accusant un boni de 11.681.535,96 €. Le compte est transmis au Ministère des affaires intérieures pour être arrêté définitivement.	Der Gemeinderat stimmt der Jahresrechnung des Schöffenrates für das Haushaltsjahr 2022 zu, welcher einen Überschuss von 11.681.535,96 € aufweist. Das Dokument wird dem Innenministerium zur definitiven Genehmigung unterbreitet. ☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Demandes de subside des associations locales diverses

9

Etant donné que le FC Blo-Wäiss Medernach vient de solliciter une hausse du subside pour le travail avec les jeunes après la fixation des subsides pour l'année 2023 le 16 novembre 2022 et que le collège échevinal a rencontré les responsables du comité à plusieurs reprises à cet effet, le conseil communal décide de revoir sa délibération du 16 novembre 2022 et d'accorder un subside total de 18.900 € au club de football pour le soutenir dans son travail avec les jeunes. Le montant de 11.500 € initialement pour la saison 2022-2023 est augmenté ainsi de 7.400 €.

Dorénavant le club touchera un subside de 180 € par joueur licencié (bambinis, pupilles, poussins, minimes, scolaires, cadets et juniors) par saison, ceci sur présentation d'un relevé avec les chiffres afférents.

Dans le cadre de la demande du club de football, on décide de façon générale d'attribuer dorénavant un subside supplémentaire de 180 € par joueur mineur licencié au sein de toutes les sociétés sportives locales.

Le conseil communal accorde d'ailleurs un subside de 400 € à l'asbl « Reitclub Meeschaff » avec siège à Ermsdorf pour l'année 2023.

Subsidiengesuche diverser lokaler Vereine

Da der FC Blo-Wäiss Medernach nach der Festlegung der Zuschüsse für das Jahr 2023 am 16. November 2022 eine Erhöhung des Zuschusses für die Jugendarbeit beantragt hat und der Schöffenrat die Verantwortlichen des Komitees zu diesem Zweck mehrmals getroffen hat, beschließt der Gemeinderat, seinen Beschluss vom 16. November 2022 zu revidieren und dem Fußballverein einen Zuschuss von insgesamt 18.900 € zu gewähren, um ihn in seiner Jugendarbeit zu unterstützen. Der ursprünglich für die Saison 2022-2023 gewährte Betrag von 11.500 € wird somit um 7.400 € erhöht.

Auf Grund der vom Verein vorgelegten Aufstellung erhält dieser künftig einen Zuschuss von 180 € pro lizenziertem Jugendspieler (Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes, Scolaires, Cadets und Juniors) pro Saison.

Im Rahmen des Antrags des Fußballvereines wird generell beschlossen, allen lokalen Sportvereinen künftig einen zusätzlichen Zuschuss in Höhe von 180 € pro lizenziertem Jugendspieler zu gewährleisten.

Des Weiteren gewährt der Gemeinderat dem „Reitclub Meeschaff asbl“ mit Sitz in Ermsdorf einen Zuschuss von 400 € für das Jahr 2023.

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Fixation des subsides pour les sociétés locales pour l'exercice 2024

10

Les subsides en faveur des sociétés locales pour l'exercice 2024 sont fixés comme suit :

Festlegung der Vereinszuschüsse für das Jahr 2024

Die jährlichen Vereinssubsidien für das Jahr 2024 werden folgendermaßen festgelegt:

Eppelduerfer Jugend	400 €
Club des Jeunes Ermsdorf et Fleedermals	400 €
Club des Jeunes Medernach	400 €
Amicale Sapeurs-Pompiers Medernach	1.750 €
Amicale Sapeurs-Pompiers Stegen/Ermsdorf	3.500 €
Jugendpompjeen (section Ermsdorf)	400 €
Coin de terre et du foyer Medernach	500 €
Syndicat d'initiative Vallée de l'Ernz	1.800 €
FC Blo-Wäiss Medernach	2.500 €
FC Blo-Wäiss Medernach subside équipes des jeunes, soit 125 joueurs x 180 € saison 2023/2024	22.500 €

DT Olympic Medernach	2.500 €
DT Olympic Medernach <i>subside équipes des jeunes, soit 3 joueurs x 180 €</i>	540 €
Keeleclub 92	400 €
Schalkefrënn Norden Lëtzebuerg	200 €
Lasep Medernach/Ermsdorf - section locale	400 €
Islandpäerdvereenegung, Stegen	400 €
Reitclub Meeschhaff asbl, Ermsdorf	400 €
Fanfare Medernach	7.500 €
Fanfare Medernach (« Jugendensemble »)	3.500 €
Chorale Ste-Cécile Medernach	900 €
Chorale Ste-Cécile Eppeldorf	900 €
Chorale Concordia Ermsdorf	900 €
Chorale de Stegen	900 €
Radioorganisatioun Miedernach	700 €
Aerenzdaller Uergelfrënn asbl	400 €
Association des parents d'élèves	400 €

Dorénavant le club DT Olympic Medernach touchera également un subside de 180 € pour les jeunes joueurs licenciés par saison et sur présentation d'un relevé avec les chiffres afférents.

Künftig erhält auch der lokale Tischtennisverein (DT Olympic Medernach) einen Zuschuss von 180 € pro lizenziertem Jugendspieler pro Saison und auf Grund der vom Verein vorgelegten diesbezüglichen Aufstellung.

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

11 **Fixation des nuits blanches générales pour l'année 2024**

Festlegung der allgemeinen „Freien Nächte“ für das Jahr 2024

Les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques de la commune sont prorogées de façon générale jusqu'à trois heures du matin pour les jours énumérés ci-après :

Die Sperrstunden der Schanklokale werden generell und an den nachfolgenden Tagen bis 3 Uhr morgens verlängert:

Date	Jour de la semaine	Occasion	Section
10.02.2024	Samedi	Carnaval	Toutes les sections
11.02.2024	Dimanche		
17.02.2024	Samedi	Buergsamsdeg	Toutes les sections
18.02.2024	Dimanche	Buergsonndeg	
09.03.2024	Samedi	Mi-carême	Toutes les sections
10.03.2024	Dimanche		
30.03.2024	Samedi	Pâques	Toutes les sections
31.03.2024	Dimanche		

Date	Jour de la semaine	Occasion	Section
01.04.2024	Lundi	Kermesse	Ermsdorf
27.04.2024	Samedi	Kermesse	Stegen
28.04.2024	Dimanche		
30.04.2024	Mardi	Fête de travail (Virowend)	Toutes les sections
01.05.2024	Mercredi	Fête de travail	
04.05.2024	Samedi	Kermesse	Medernach
05.05.2024	Dimanche		
18.05.2024	Samedi	Pentecôte	Toutes les sections
19.05.2024	Dimanche		
22.06.2024	Samedi	Fête nationale (Virowend)	Toutes les sections
23.06.2024	Dimanche	Fête nationale	
07.09.2024	Samedi	Kermesse	Ermsdorf
08.09.2024	Dimanche		
21.09.2024	Samedi	Kermesse	Eppeldorf
22.09.2024	Dimanche		
24.12.2024	Mardi	Réveillon	Toutes les sections
25.12.2024	Mercredi	Noël	
26.12.2024	Jeudi	2 ^e jour de Noël	
31.12.2024	Mardi	St. Sylvestre	Toutes les sections

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

12 **Nomination d'un membre pour la commission scolaire (4^e poste vacant)**

Etant donné que le 4^{ième} poste de la commission scolaire est resté vacant vu l'absence de la majorité absolue obtenu par un candidat lors de la séance du 26 septembre 2023, Madame Melanie Elsen, rédacteur au bureau de la population de la commune, est nommée comme 4^{ième} membre par scrutin secret. Elle y assurera également la fonction de secrétaire.

Ernennung eines Mitgliedes der Schulkommission (4. Vakanter Posten)

Da der vierte Posten der Schulkommission in der Sitzung vom 26. September 2023 auf Grund der Tatsache, dass ein Kandidat die absolute Stimmenmehrheit nicht erreichte, unbesetzt geblieben ist, wird Frau Melanie Elsen, Redakteurin im Bürgerbüro der Gemeinde, einzige Kandidatin, als viertes Mitglied in geheimer Abstimmung ernannt. Frau Elsen wird auch als Sekretärin der Schulkommission fungieren.

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

13 **Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune au sein de l'asbl « Nordstadjugend »**

Monsieur Bob Bintz, bourgmestre, est désigné comme représentant de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein de l'asbl « Nordstadjugend ».

Ernennung eines Delegierten für die „Nordstadjugend asbl“

Herr Bob Bintz, Bürgermeister, wird die Gemeinde innerhalb der „Nordstadjugend asbl“ vertreten.

☒ 7 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

14

Approbation d'un avenant au contrat de travail à durée indéterminée d'un salarié du service technique

Genehmigung eines Nachtrags betreffend einen unbefristeten Arbeitsvertrag

Le conseil communal approuve un avenant au contrat de travail initial avec Monsieur Jean-Michel Lardennois, salarié à tâche manuelle polyvalent, relatif à une réduction de sa tâche de travail hebdomadaire de 40 à 32 heures à partir du 1er janvier 2024, ceci conformément à la demande de l'intéressé.

Der Gemeinderat bewilligt einen Nachtrag zum ursprünglichen Arbeitsvertrag mit Herrn Jean-Michel Lardennois, Gemeindearbeiter, bezüglich einer Reduzierung seiner wöchentlichen Arbeitszeit von 40 auf 32 Stunden ab dem 1. Januar 2024, dies gemäß seinem Antrag.

☒ 7 x oui / Ja

☒ 0 x non / Nein

☐ 0 x abstention / Enthaltung

15

Demandes de subsidy

Subsidiengesuche

Le conseil communal décide d'accorder les subsides suivants :	Der Gemeinderat beschließt die folgenden Zuschüsse zu gewähren.
Fleegeelteren Lëtzebuerg asbl d'Eppeldorf subside ordinaire 2023 / <i>ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023</i>	100 €
UGDA, École de musique subside pour le comité de patronage dans le cadre du 39 ^e concours luxembourgeois pour jeunes solistes / <i>Zuschuss für die Schirmherrschaft im Rahmen des 39. Luxemburgischen Wettbewerbs für junge Solisten</i>	50 €

☒ 7 x oui / Ja

☒ 0 x non / Nein

☐ 0 x abstention / Enthaltung

16

Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2023 s'élevant à 301.363,59 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2023 über einen Gesamtbetrag von 301.363,59 €.

☒ 7 x oui / Ja

☒ 0 x non / Nein

☐ 0 x abstention / Enthaltung

DÉCEMBRE
DEZEMBER

18

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 11 décembre 2023
Öffentliche Bekanntgabe : 11. Dezember 2023

Date de la convocation des conseillers : 11 décembre 2023
Einberufung der Gemeinderäte : 11. Dezember 2023

Présents / Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;

M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt
/

Sans motif / Unentschuldigt
/

1 Approbation du budget rectifié 2023 et du budget de l'exercice 2024

Sur base des propositions du collège échevinal relatives au budget rectifié de l'exercice 2023 et au budget de l'exercice 2024 les conseillers arrêtent tant le budget rectifié de l'exercice 2023 que le budget de l'exercice 2024. Le document budgétaire a été discuté et adapté préalablement lors d'une séance de travail non publique en date du 11 décembre 2023.

Les dépenses extraordinaires ainsi que les tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2023 et du budget 2024 sont reproduits à partir de la page 18 de ce bulletin.

Genehmigung des rektifizierten Haushaltsplans 2023 und des Haushaltsplans für das Jahr 2024

Auf Grundlage der Vorschläge des Schöffenrats zum rektifizierten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 und zum Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024 genehmigen die Ratsmitglieder sowohl den angepassten Haushaltsplan 2023 als auch den Haushaltsplan 2024. Das Haushaltsdokument wurde im Vorfeld in einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung am 11. Dezember 2023 diskutiert und angepasst.

Die außergewöhnlichen Ausgaben und die zusammenfassenden Tabellen des rektifizierten Haushaltes 2023 und des Haushaltes 2024 finden Sie ab Seite 18 des Gemeindeblattes.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

2 Approbation du devis pour la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2024

Le conseil communal approuve le devis d'un montant total de 147.000 € TTC, dressé en date du 30 novembre 2023 par l'Administration des services techniques de l'agriculture, service régional Nord à Diekirch, pour les travaux extraordinaires de mise en état de la voirie rurale (enrobés bitumineux) sur les 3 chemins ruraux suivants pour l'exercice 2024, à savoir :

Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung des ländlichen Straßennetzes für das Haushaltsjahr 2024

Der Gemeinderat genehmigt den am 30. November 2023 von der Ackerbauverwaltung, Regionaldienst Nord in Diekirch, erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von insgesamt 147.000 € (inkl. MwSt.) für die außerordentlichen Arbeiten zur Instandsetzung der Feldwege (bituminöser Asphalt) auf den folgenden 3 Wegen für das Haushaltsjahr 2024:

chemin	Lieu	mètres	montant
« Vor Todenthal »	Stegen	150 m	29.307,99 €
« In der Ronnwiss »	Medernach	226 m	67.939,52 €
« Auf der Heid »	Stegen	240 m	49.752,49 €

Le devis accompagné d'une demande de subside est transmis au Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture pour approbation et engagement de subside.

Der Kostenvoranschlag wird zusammen mit einem Subsidienantrag dem Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau zwecks Genehmigung unterbreitet.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

3 Vente de matériel appartenant à la commune par mise en adjudication publique

Verkauf von Material im Gemeindebesitz durch öffentliche Ausschreibung

Le conseil communal décide de procéder à la vente publique par voie de soumission par lot et sous enveloppes fermées des outils, des engins et véhicules suivants, à savoir :

Der Gemeinderat beschließt den öffentlichen Verkauf der folgenden Werkzeuge, Maschinen und Fahrzeuge

1)	Brosse hydraulique, Grünig, type GS A 1500	année de construction 09/1999
2)	Tracteur HOLDER, C240	1ère mise en circulation 28/12/1998
3)	Epandeur de sel, Epoke, type SKE20	année de construction 1999
4)	Conteneur & tondeuse de gazon, Stoll, Aufbausauger Multi Park C200 & Frontansaugung Carraro	année de construction 03
5)	Rouleau vibrant, Hatz, type ES 785-229	
6)	Balayeuse aspirante, Kugelman, type EC 200-01	année de construction 2003
7)	Élévateur à crochets (« Hakenlift »), marque MACER	année de construction 2000

Le collège échevinal est chargé de procéder à la mise en adjudication en question.

Der Schöffenrat wird beauftragt die entsprechende Ausschreibung vorzunehmen.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

4 Modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de la Vallée de l'Ernz comprenant partie écrite et partie graphique, portant sur des fonds situés à Stegen « Ackergründchen » (STEG-5)

Punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans der Ernztalgemeinde bestehend aus einem grafischen und einem schriftlichen Teil betreffend im „Ackergründchen“ in Stegen gelegenen Grundstücken

Le conseil communal est d'accord pour ajourner le point de l'ordre du jour et de le reporter à une séance ultérieure en attendant que l'annulation du refus d'approbation des deux arrêtés ministériels en ce qui concerne la zone STEG-5 « Ackergründchen » soit intervenue.

Der Gemeinderat ist einverstanden, den Tagesordnungspunkt zu vertagen und auf eine spätere Sitzung zu verlegen bis die Annullierung der beiden Ministerialerlasse in Bezug auf das Gebiet STEG-5 „Ackergründchen“ erfolgt ist.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

5

Modification ponctuelle de la partie écrite des plans d'aménagement particulier PAP-QE « Ackergründchen » à Stegen

Punktuelle Abänderung des schriftlichen Teils des Teilbebauungsplans „quartiers existants (PAP-QE)“ „Ackergründchen“ in Stegen

Le conseil communal est également d'accord pour ajourner ce point et de le reporter à une séance ultérieure en attendant que l'annulation du refus d'approbation des deux arrêtés ministériels en ce qui concerne la modification du PAG pour la zone STEG-5 « Ackergründchen » soit intervenue.

Der Gemeinderat ist ebenfalls damit einverstanden, diesen Punkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen. Dies bis die Annullierung der beiden Ministerialerlasse hinsichtlich des Ablehnens der Umklassierung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend das Gebiet STEG-5 „Ackergründchen“ erfolgt ist.

☒ 9 x oui / Ja

☒ 0 x non / Nein

☐ 0 x abstention / Enthaltung

6

Approbation de deux contrats de concession au cimetière communal de Medernach

Genehmigung von zwei Konzessionsverträgen betreffend den kommunalen Friedhof in Medernach

Le conseil communal marque son accord pour deux contrats de concession au cimetière de Medernach permettant à des particuliers d'y fonder une sépulture de famille :

Der Gemeinderat stimmt zwei Friedhofskonzessionen zu, die den Antragsstellern erlauben eine Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Medernach zu errichten:

contrat du 17 octobre 2023 Konzession vom 17. Oktober 2023	durée de 15 ans für die Dauer von 15 Jahren
contrat du 19 octobre 2023 Konzession vom 19. Oktober 2023	durée de 30 ans für die Dauer von 30 Jahren

☒ 9 x oui / Ja

☒ 0 x non / Nein

☐ 0 x abstention / Enthaltung

7

Demandes de subside

Subsidienanträge

Le conseil communal décide d'accorder les subsides suivants :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse

Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung/La Canne Blanche subside ordinaire 2024/ ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2024	100 €
Fanfare Medernach subside extraordinaire pour le « 3 Kantons-Concert – 20 Joer duerno » prévu ensemble avec la société musicale « Waldbëlleger Musek » et la société philharmonique de Larochette le 30 novembre 2024 / außerordentlicher Zuschuss für „3 Kantons-Konzert - 20 Joer duerno“ zusammen mit der Musikgesellschaft „Waldbëlleger Musek“ und der philharmonischen Gesellschaft Larochette am 30. November 2024	2.000 €
RadioOrganisatioun Medernach subside supplémentaire pour couvrir les frais des investissements réalisés au niveau de la technique DAB+ / zusätzlicher Zuschuss um die Investitionskosten in die DAB+ Technik zu decken	1.000 €

Les conseillers communaux sont également d'accord à ce que la commune assurera le patronage de l'édition 2024 du « Wake Up Festival » et prendra à charge les frais de location de la scène.

Die Gemeinderäte sind ebenfalls damit einverstanden die Schirmherrschaft für die Ausgabe 2024 des „Wake Up Festivals“ als Gemeinde zu übernehmen und die Mietkosten der Bühne zu tragen.

☒ 9 x oui / Ja

☒ 0 x non / Nein

☐ 0 x abstention / Enthaltung

8 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Des titres de recette de l'exercice 2023 s'élevant à un total de 201.958,91 € sont approuvés par les conseillers.

Einnahmebescheide des Jahres 2023 über einen Gesamtbetrag von 201.958,91 € werden von den Gemeinderäten angenommen.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2023 et 2024

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2022	Montants autorisés en 2023	Budget rectifié 2023	Budget de 2024	Budget rectifié 2023	Budget de 2024
				Montants votés par le Conseil communal	Montants votés par le Conseil communal	Montants modifiés par le Ministre	Montants modifiés par le Ministre
4/036/	0 Codes Techniques						
	036 Reprises pour recettes non rentrées						
291100	Recettes extraordinaires restant à recouvrer	19 187,40	0,00	0,00	0,00		
291100/99020	Recettes extraordinaires restant à poursuivre à la clôture de l'exercice	19 187,40	0,00	0,00	0,00		
291200	Subventions et allocations extraordinaires de l'Etat restant à recouvrer	0,00	0,00	0,00	0,00		
291200/99021	Subventions et allocations extraordinaires de l'Etat restant à recouvrer à la clôture de l'exercice	0,00	0,00	0,00	0,00		
291300	Recettes extraordinaires irrécouvrables et décharges accordées par le collège	0,00	0,00	0,00	0,00		
291300/99022	Recettes extraordinaires irrécouvrables et décharges accordées par le collège	0,00	0,00	0,00	0,00		
291400	Décharges extraordinaires accordées par le conseil communal	0,00	0,00	0,00	0,00		
291400/99023	Décharges extraordinaires accordées par le conseil communal	0,00	0,00	0,00	0,00		
	Total 036	19 187,40	0,00	0,00	0,00		
	Total général 0	19 187,40	0,00	0,00	0,00		
4/120/	1 Services généraux des administrations publiques						
	120 Coordination administrative						
223410	Mobilier	0,00	10 000,00	0,00	10 000,00		
223410/99001	Mobilier	0,00	10 000,00	0,00	10 000,00		
223500 P	Matériel informatique (hardware)	4 563,69	10 000,00	10 000,00	10 000,00		
223500/99027 P	Acquisition de matériel informatique	4 563,69	10 000,00	10 000,00	10 000,00		
223800	Autres installations	1 600,00	7 500,00	0,00	7 500,00		
223800/99003	Acquisition de machines de bureau	1 600,00	7 500,00	0,00	7 500,00		
	Total 120	6 163,69	27 500,00	10 000,00	27 500,00		
4/130/	130 Coordination technique						
211000	Frais d'études et frais de recherche et de développement	33 246,00	286 500,00	210 000,00	300 000,00		
211000/17006	Construction d'une nouvelle mairie à Medernach - frais d'études	27 924,61	127 000,00	100 000,00	25 000,00		
211000/19007	Modifications ponctuelles PAG et PAP	5 321,39	99 500,00	50 000,00	215 000,00		
211000/99002	Frais d'études d'infrastructures et d'aménagement	0,00	60 000,00	60 000,00	60 000,00		
211000 P	Frais d'études et frais de recherche et de développement	0,00	0,00	0,00	50 000,00		
211000/24001 P	Analyses conformité PMR bâtiments communaux	0,00	0,00	0,00	50 000,00		
221311	Constructions à usage propre - sur sol propre	0,00	100 000,00	0,00	125 000,00		
221311/22005	Démolition ancienne salle communale à Eppeldorf	0,00	100 000,00	0,00	125 000,00		
221311 P	Constructions à usage propre - sur sol propre	1 095 430,06	900 000,00	400 000,00	125 000,00		
221311/18001 P	Construction d'une nouvelle mairie à Medernach	1 095 430,06	900 000,00	400 000,00	125 000,00		
223300 P	Outillage	0,00	0,00	0,00	50 000,00		
223300/99001 P	Remplacement lampadaires dans les bâtiments communaux	0,00	0,00	0,00	50 000,00		
223800	Autres installations	887,50	37 500,00	12 500,00	25 000,00		
223800/19005	Acquisition d'un nouveau système de fermeture (contrôle d'accès) pour les bâtiments communaux	887,50	37 500,00	12 500,00	25 000,00		
	Total 130	1 129 563,56	1 324 000,00	622 500,00	675 000,00		
4/180/	180 Opérations concernant des flux financiers						
194000 P	Dettes envers des établissements de crédit	0,00	0,00	80 882,99	0,00		
194000/23014 P	Remboursement anticipé emprunt - part capital	0,00	0,00	79 948,87	0,00		
194000/23015 P	Remboursement anticipé emprunt - part intérêts	0,00	0,00	934,12	0,00		
238180 O	Autres apports en capital, Fonds et Fonds associatifs	0,00	1 500,00	1 500,00	1 500,00		
238180/99001 O	Dotation au fonds de roulement de l'OS commun de Larochette	0,00	1 500,00	1 500,00	1 500,00		
	Total 180	0,00	1 500,00	82 382,99	1 500,00		
	Total général 1	1 135 727,25	1 353 000,00	714 882,99	704 000,00		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2023 et 2024

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2022	Montants autorisés en 2023	Budget rectifié 2023	Budget de 2024	Budget rectifié 2023	Budget de 2024
				Montants votés par le Conseil communal	Montants votés par le Conseil communal	Montants modifiés par le Ministre	Montants modifiés par le Ministre
4/241/	2 Protection sociale						
	241 Crèches et garderies						
221311 P	Constructions à usage propre - sur sol propre	5 265,00	894 735,00	200 000,00	750 000,00		
221311/20002 P	Transformation bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche	5 265,00	894 735,00	200 000,00	750 000,00		
	Total 241	5 265,00	894 735,00	200 000,00	750 000,00		
4/242/	242 Maisons-relais / Foyers scolaires						
211000	Frais d'études et frais de recherche et de développement	72 717,37	602 000,00	375 000,00	200 000,00		
211000/13002	Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	72 717,37	602 000,00	375 000,00	200 000,00		
221311	Constructions à usage propre - sur sol propre	4 860 218,26	3 889 000,00	2 500 000,00	500 000,00		
221311/13003	Construction d'une maison relais et agrandissement de l'école fondamentale	4 860 218,26	3 889 000,00	2 500 000,00	500 000,00		
223300 P	Outillage	0,00	25 000,00	0,00	25 000,00		
223300/99001 P	Outillage	0,00	25 000,00	0,00	25 000,00		
223410	Mobilier	0,00	10 000,00	0,00	15 000,00		
223410/99025	Acquisition de mobilier pour la maison relais	0,00	10 000,00	0,00	15 000,00		
	Total 242	4 932 935,63	4 526 000,00	2 875 000,00	740 000,00		
	Total général 2	4 938 200,63	5 420 735,00	3 075 000,00	1 490 000,00		
4/320/	3 Ordre et sécurité publics						
	320 Services de secours						
221312	Constructions à usage de tiers - sur sol propre	0,00	100 000,00	0,00	250 000,00		
221312/23012	Construction d'un nouveau centre d'intervention pour le CGDIS	0,00	100 000,00	0,00	250 000,00		
	Total 320	0,00	100 000,00	0,00	250 000,00		
	Total général 3	0,00	100 000,00	0,00	250 000,00		
4/411/	4 Affaires économiques						
	411 Agriculture						
221200 P	Agencements et aménagements de terrains	0,00	0,00	0,00	25 000,00		
221200/24016 P	Aménagement d'un potager/jardin public	0,00	0,00	0,00	25 000,00		
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	3 383,21	644 000,00	165 000,00	755 000,00		
221313/13004	Construction d'un pont sur l'Ernz Blanche	3 383,21	169 000,00	15 000,00	155 000,00		
221313/22006	Réaménagement d'un pont à Stegen (Maulef)	0,00	25 000,00	0,00	0,00		
221313/99006	Travaux aux chemins ruraux	0,00	450 000,00	150 000,00	600 000,00		
	Total 411	3 383,21	644 000,00	165 000,00	780 000,00		
4/412/	412 Sylviculture						
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	218 140,89	0,00	0,00	0,00		
221313/22001	Réfection des chemins forestiers et bassins d'orage (intempéries 2021)	218 140,89	0,00	0,00	0,00		
223210	Véhicules automoteurs	0,00	0,00	0,00	55 000,00		
223210/24002	Acquisition d'un véhicule pour le service forestier	0,00	0,00	0,00	55 000,00		
	Total 412	218 140,89	0,00	0,00	55 000,00		
4/424/	424 Combustibles organiques						
221311	Constructions à usage propre - sur sol propre	0,00	50 000,00	0,00	0,00		
221311/21007	Agrandissement du hall de stockage au Gilienshauff à Medernach	0,00	50 000,00	0,00	0,00		
	Total 424	0,00	50 000,00	0,00	0,00		
4/430/	430 Tourisme						
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	0,00	75 000,00	35 000,00	225 000,00		
221313/23011	Aménagement d'une plateforme de vue panoramique	0,00	75 000,00	35 000,00	225 000,00		
	Total 430	0,00	75 000,00	35 000,00	225 000,00		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2023 et 2024

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2022	Montants autorisés en 2023	Budget rectifié 2023	Budget de 2024	Budget rectifié 2023	Budget de 2024
				Montants votés par le Conseil communal	Montants votés par le Conseil communal	Montants modifiés par le Ministre	Montants modifiés par le Ministre
4/441/	441 Transports routiers						
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
221313/24003	Aménagement arrêt de bus "op der Lann" avec aménagement d'un shared-space	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
223480	Autre mobilier	0,00	35 000,00	0,00	50 000,00		
223480/99001	Autre mobilier	0,00	35 000,00	0,00	50 000,00		
	Total 441	0,00	35 000,00	0,00	250 000,00		
	Total général 4	221 524,10	804 000,00	200 000,00	1 310 000,00		
4/520/	5 Protection de l'environnement						
	520 Gestion des eaux usées						
221313 P	Infrastructures publiques - sur sol propre	0,00	300 000,00	0,00	250 000,00		
221313/17014 P	Transformation du réseau des canalisations à Stegen (CR347)	0,00	300 000,00	0,00	250 000,00		
222100	Installations techniques	0,00	200 000,00	0,00	200 000,00		
222100/23013	Renforcement de la canalisation à Medernach	0,00	200 000,00	0,00	200 000,00		
238120 S	Apports pour investissements à réaliser	1 680 664,92	674 837,19	674 837,19	1 072 911,00		
238120/99024 S	Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser	1 680 664,92	674 837,19	674 837,19	1 072 911,00		
	Total 520	1 680 664,92	1 174 837,19	674 837,19	1 522 911,00		
4/541/	541 Diversité biologique						
221100 P	Terrains	0,00	0,00	0,00	125 000,00		
221100/24017 P	Mise en oeuvre et amélioration diversité biologique	0,00	0,00	0,00	125 000,00		
	Total 541	0,00	0,00	0,00	125 000,00		
4/550/	550 Gestion des eaux de surface						
211000 P	Frais d'études et frais de recherche et de développement	0,00	70 000,00	25 000,00	25 000,00		
211000/22002 P	Frais d'études pour une axe d'eaux pluviales "auf dem Derr" à Medernach	0,00	20 000,00	0,00	0,00		
211000/22004 P	Mesures de protection contre les inondations	0,00	50 000,00	25 000,00	25 000,00		
221200 P	Agencements et aménagements de terrains	2 119,50	397 750,00	50 000,00	250 000,00		
221200/20007 P	Création de bassins de rétention pour les eaux de surface	2 119,50	397 750,00	50 000,00	250 000,00		
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	0,00	275 000,00	20 000,00	375 000,00		
221313/19002	Evacuation eaux pluviales rue de Savelborn vers rue du cimetière à Medernach	0,00	150 000,00	0,00	150 000,00		
221313/22003	Construction d'une axe d'eaux pluviales "auf dem Derr" à Medernach	0,00	125 000,00	20 000,00	225 000,00		
	Total 550	2 119,50	742 750,00	95 000,00	650 000,00		
	Total général 5	1 682 784,42	1 917 587,19	769 837,19	2 297 911,00		
4/611/	6 Logements et équipements collectifs						
	611 Logements au prix du marché						
240000	Subvention d'investissement en capital	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00		
240000/99008	Primes pour la rénovation d'immeubles par les ménages	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00		
	Total 611	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00		
4/612/	612 Logements à prix réduit (social)						
221312	Constructions à usage de tiers - sur sol propre	0,00	0,00	0,00	500 000,00		
221312/19001	Projet "Aktiv Mett" à Stegen	0,00	0,00	0,00	500 000,00		
	Total 612	0,00	0,00	0,00	500 000,00		
4/621/	621 Places publiques						
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	15 029,82	54 950,00	40 000,00	75 000,00		
221313/99009	Aménagement aires de jeux	15 029,82	54 950,00	40 000,00	75 000,00		
	Total 621	15 029,82	54 950,00	40 000,00	75 000,00		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2023 et 2024

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2022	Montants autorisés en 2023	Budget rectifié 2023	Budget de 2024	Budget rectifié 2023	Budget de 2024
				Montants votés par le Conseil communal	Montants votés par le Conseil communal	Montants modifiés par le Ministre	Montants modifiés par le Ministre
4/621/	621 Places publiques						
	Total 621	15 029,82	54 950,00	40 000,00	75 000,00		
4/622/	622 Circulation						
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	0,00	50 000,00	0,00	25 000,00		
221313/23002	Travaux de réfection pistes cyclables	0,00	50 000,00	0,00	25 000,00		
221323	Infrastructures publiques - sur sol d'autrui	0,00	0,00	0,00	250 000,00		
221323/24004	Mesures d'apaisement du trafic	0,00	0,00	0,00	250 000,00		
222100	Installations techniques	0,00	45 000,00	0,00	65 000,00		
222100/15006	Installations techniques de voirie	0,00	30 000,00	0,00	25 000,00		
222100/17009	Borne de charge (mobilité électrique)	0,00	15 000,00	0,00	40 000,00		
	Total 622	0,00	95 000,00	0,00	340 000,00		
4/624/	624 Voirie vicinale						
221100	Terrains	0,00	50 000,00	0,00	60 000,00		
221100/99010	Acquisition d'emprises	0,00	50 000,00	0,00	60 000,00		
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	8 224,21	1 331 775,00	350 000,00	1 700 000,00		
221313/13015	Réaménagement du quartier Renkebielg à Medernach	0,00	0,00	0,00	100 000,00		
221313/13017	Réaménagement de la rue du cimetière à Medernach	0,00	890 000,00	100 000,00	1 600 000,00		
221313/22010	Réaménagement de la rue Sonndesgaass à Ermsdorf	8 224,21	441 775,00	250 000,00	0,00		
221323	Infrastructures publiques - sur sol d'autrui	0,00	30 000,00	30 000,00	100 000,00		
221323/19003	Infrastructures publiques sur sol d'autrui: Réseaux de voirie	0,00	30 000,00	30 000,00	100 000,00		
223420	Œuvres d'art	0,00	25 000,00	10 000,00	25 000,00		
223420/20005	Œuvres d'art	0,00	25 000,00	10 000,00	25 000,00		
223800	Autres installations	8 614,71	21 375,00	0,00	25 000,00		
223800/21005	Acquisition d'illuminations de Noël	8 614,71	21 375,00	0,00	25 000,00		
	Total 624	16 838,92	1 458 150,00	390 000,00	1 910 000,00		
4/625/	625 Parcs						
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	41 000,03	258 975,00	100 000,00	1 500 000,00		
221313/21003	Aménagement d'un parc sur le site Am Weier à Medernach	41 000,03	258 975,00	100 000,00	1 500 000,00		
	Total 625	41 000,03	258 975,00	100 000,00	1 500 000,00		
4/626/	626 Cimetières						
221313	Infrastructures publiques - sur sol propre	0,00	225 000,00	25 000,00	450 000,00		
221313/18006	Aménagement d'un cimetière forestier	0,00	75 000,00	25 000,00	200 000,00		
221313/22007	Réfection cimetière de Medernach	0,00	150 000,00	0,00	150 000,00		
221313/24015	Extension du cimetière d'Ermsdorf	0,00	0,00	0,00	100 000,00		
223480 P	Autre mobilier	0,00	75 000,00	0,00	75 000,00		
223480/22006 P	Installation de columbariums aux cimetières	0,00	75 000,00	0,00	75 000,00		
	Total 626	0,00	300 000,00	25 000,00	525 000,00		
4/627/	627 Ateliers						
221311	Constructions à usage propre - sur sol propre	0,00	225 000,00	0,00	275 000,00		
221311/21006	Rénovation du bâtiment A Schéüengs (atelier communal) à Medernach	0,00	200 000,00	0,00	250 000,00		
221311/99029	Remplacement des portes de garage	0,00	25 000,00	0,00	25 000,00		
222200	Machines	19 051,43	120 000,00	75 000,00	100 000,00		
222200/99011	Matériel industriel et technique pour l'atelier communal	19 051,43	120 000,00	75 000,00	100 000,00		
223100	Équipement de transport et de manutention	2 944,00	47 000,00	100 000,00	100 000,00		
223100/99026	Équipement de transport et de manutention	2 944,00	47 000,00	100 000,00	100 000,00		
223210	Véhicules automoteurs	0,00	340 000,00	190 000,00	250 000,00		
223210/23003	Acquisition voiture de service	0,00	40 000,00	40 000,00	0,00		
223210/23004	Acquisition d'engins pour le service des régies	0,00	250 000,00	150 000,00	125 000,00		
223210/99001	Véhicule de transport: Camionnettes et voitures utilitaires	0,00	50 000,00	0,00	125 000,00		
223220 P	Véhicules spéciaux	0,00	0,00	0,00	325 000,00		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2023 et 2024

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2022	Montants autorisés en 2023	Budget rectifié 2023	Budget de 2024	Budget rectifié 2023	Budget de 2024
				Montants votés par le Conseil communal	Montants votés par le Conseil communal	Montants modifiés par le Ministre	Montants modifiés par le Ministre
4/627/	627 Ateliers						
223220 P	Véhicules spéciaux	0,00	0,00	0,00	325 000,00		
223220/24008 P	Acquisition d'une balayeuse	0,00	0,00	0,00	325 000,00		
	Total 627	21 995,43	732 000,00	365 000,00	1 050 000,00		
4/630/	630 Alimentation en eau						
211000	Frais d'études et frais de recherche et de développement	51 628,60	103 350,00	40 000,00	65 000,00		
211000/21002	Etudes hydrauliques réseau de distribution d'eau potable	51 628,60	18 350,00	0,00	0,00		
211000/23004	Etude hydraulique réseau de distribution d'eau potable (Stegen, Ermsdorf, Savelborn, Folkendange et Kietweibach)	0,00	60 000,00	40 000,00	32 500,00		
211000/23008	Plan d'urgence des systèmes d'approvisionnement en eau potable	0,00	25 000,00	0,00	32 500,00		
221100 P	Terrains	34 119,05	1 815 000,00	1 705 000,00	10 000,00		
221100/16007 P	Raccordement à la conduite d'eau publique de la ferme isolée "Grewenhaff"	34 119,05	165 000,00	100 000,00	10 000,00		
221100/23001 P	Acquisition de sources d'eau potable	0,00	1 650 000,00	1 605 000,00	0,00		
221323 P	Infrastructures publiques - sur sol d'autrui	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
221323/24009 P	Conduite d'eau Ermsdorf-Stegen	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
222100	Installations techniques	201 507,85	998 000,00	185 000,00	670 000,00		
222100/13021	Forages-captages sources pour alimentation en eau potable	201 507,85	98 000,00	100 000,00	50 000,00		
222100/14014	Remplacement des installations techniques de l'alimentation en eau potable vers le réservoir d'eau à Stegen	0,00	30 000,00	0,00	30 000,00		
222100/15008	Régénération des puits au site Kengert à Medernach	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00		
222100/23005	Renforcement de la conduite d'eau potable de la rue de Savelborn à Medernach	0,00	275 000,00	0,00	150 000,00		
222100/23006	Réducteur de pression à Medernach, Kraussebiert	0,00	125 000,00	0,00	25 000,00		
222100/23007	Réducteur de pression à Medernach, Dolenberg	0,00	300 000,00	75 000,00	225 000,00		
222100/23009	Upgrade informatique réseau d'eau potable	0,00	40 000,00	10 000,00	40 000,00		
222100/23010	Construction d'une conduite d'eau à Medernach	0,00	80 000,00	0,00	100 000,00		
222100 P	Installations techniques	0,00	0,00	75 000,00	200 000,00		
222100/23016 P	Déviante conduite d'eau potable au Dolenberg à Medernach	0,00	0,00	75 000,00	0,00		
222100/24008 P	Captages de sources au Wasserwee à Medernach	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
223300	Outillage	0,00	0,00	0,00	100 000,00		
223300/99001	Acquisition de compteurs d'eau	0,00	0,00	0,00	100 000,00		
223800	Autres installations	0,00	30 000,00	0,00	30 000,00		
223800/22009	Installation d'une clôture pour le réservoir d'eau potable à Stegen	0,00	30 000,00	0,00	30 000,00		
238120 S	Apports pour investissements à réaliser	0,00	80 000,00	50 000,00	52 000,00		
238120/99028 S	Apport au Natur-& Geopark Mëllerdall programmes de mesures dans le cadre de la protection d'eau potable	0,00	80 000,00	50 000,00	52 000,00		
	Total 630	287 255,50	3 026 350,00	2 055 000,00	1 327 000,00		
4/640/	640 Eclairage public						
222100	Installations techniques	23 020,76	126 500,00	40 000,00	100 000,00		
222100/99001	Installations techniques de réseaux: Electricité	23 020,76	126 500,00	40 000,00	100 000,00		
	Total 640	23 020,76	126 500,00	40 000,00	100 000,00		
4/650/	650 Immeubles bâtis et non bâtis non affectés						
221100	Terrains	0,00	550 000,00	310 000,00	700 000,00		
221100/99001	Echange de terrains	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00		
221100/99014	Acquisition de terrains non affectés	0,00	500 000,00	310 000,00	650 000,00		
221311	Constructions à usage propre - sur sol propre	0,00	0,00	0,00	1 000 000,00		
221311/99001	Acquisition de bâtiments non affectés	0,00	0,00	0,00	1 000 000,00		
	Total 650	0,00	550 000,00	310 000,00	1 700 000,00		
4/690/	690 Autres logements et équipements collectifs						
221312	Constructions à usage de tiers - sur sol propre	0,00	0,00	0,00	225 000,00		
221312/24010	Construction de maison (à usage de tiers)	0,00	0,00	0,00	225 000,00		
291500	Dotation au fonds de réserve logement	0,00	100 000,00	0,00	0,00		
291500/99015	Dotation au fonds de réserve par le logement	0,00	100 000,00	0,00	0,00		
	Total 690	0,00	100 000,00	0,00	225 000,00		
	Total général 6	405 140,46	6 751 925,00	3 325 000,00	9 302 000,00		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2023 et 2024

Article	DEPENSES EXTRAORDINAIRES	Montants portés au compte de 2022	Montants autorisés en 2023	Budget rectifié 2023	Budget de 2024	Budget rectifié 2023	Budget de 2024
				Montants votés par le Conseil communal	Montants votés par le Conseil communal	Montants modifiés par le Ministre	Montants modifiés par le Ministre
4/821/	8 Loisirs, culture et culte						
	821 Terrains de sports						
222100	Installations techniques	0,00	0,00	0,00	60 000,00		
222100/24013	Eclairage terrains de football à Stegen	0,00	0,00	0,00	60 000,00		
223800 P	Autres installations	0,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00		
223800/99001 P	Immobilisations corporelles : Autres installations	0,00	25 000,00	25 000,00	25 000,00		
	Total 821	0,00	25 000,00	25 000,00	85 000,00		
4/822/	822 Halls sportifs						
211000	Frais d'études et frais de recherche et de développement	21 847,22	603 000,00	200 000,00	125 000,00		
211000/14016	Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	21 847,22	603 000,00	200 000,00	125 000,00		
221311	Constructions à usage propre - sur sol propre	1 254 412,62	2 645 500,00	1 000 000,00	125 000,00		
221311/14017	Construction d'un nouveau hall sportif à Medernach	1 254 412,62	2 645 500,00	1 000 000,00	125 000,00		
223410	Mobilier	0,00	10 000,00	0,00	25 000,00		
223410/99016	Acquisition mobilier pour hall sportif	0,00	10 000,00	0,00	25 000,00		
	Total 822	1 276 259,84	3 258 500,00	1 200 000,00	275 000,00		
4/831/	831 Centres culturels et Salles de fêtes						
223410 P	Mobilier	0,00	25 000,00	0,00	25 000,00		
223410/99017 P	Acquisition mobilier pour les centres culturels	0,00	25 000,00	0,00	25 000,00		
	Total 831	0,00	25 000,00	0,00	25 000,00		
	Total général 8	1 276 259,84	3 308 500,00	1 225 000,00	385 000,00		
4/910/	9 Enseignement						
	910 Enseignement fondamental						
221311 P	Constructions à usage propre - sur sol propre	0,00	250 000,00	50 000,00	450 000,00		
221311/21008 P	Rénovation ancienne école fondamentale à Medernach	0,00	250 000,00	50 000,00	200 000,00		
221311/24011 P	Construction d'une remise	0,00	0,00	0,00	50 000,00		
221311/24012 P	Extension de l'école fondamentale	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
221322 P	Constructions à usage de tiers - sur sol d'autrui	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
221322/24014 P	Réaménagement avec mise en conformité de l'ancien bâtiment préscolaire à Medernach	0,00	0,00	0,00	200 000,00		
223410	Mobilier	0,00	15 000,00	0,00	25 000,00		
223410/99018	Acquisition de mobilier pour l'école	0,00	15 000,00	0,00	25 000,00		
223500	Matériel informatique (hardware)	0,00	40 000,00	20 000,00	40 000,00		
223500/99019	Acquisition équipement informatique pour l'école	0,00	40 000,00	20 000,00	40 000,00		
223800	Autres installations	1 015,20	12 500,00	0,00	12 500,00		
223800/14012	Acquisition machines de bureau	1 015,20	12 500,00	0,00	12 500,00		
	Total 910	1 015,20	317 500,00	70 000,00	727 500,00		
	Total général 9	1 015,20	317 500,00	70 000,00	727 500,00		
	TOTAL GENERAL	9 679 839,30	19 973 247,19	9 379 720,18	16 466 411,00		

Dépenses extraordinaires du budget rectifié 2023 et 2024

TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2023

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	13 117 325,43	2 366 793,96		
Total des dépenses	9 476 750,49	9 379 720,18		
Boni propre à l'exercice	3 640 574,94			
Mali propre à l'exercice		7 012 926,22		
Boni du compte 2022	11 681 535,96			
Mali du compte 2022				
Boni général	15 322 110,90			
Mali général		7 012 926,22		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 7 012 926,22	+ 7 012 926,22		
Boni présumé fin 2023	8 309 184,68			
Mali présumé fin 2023				

TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET DE L'EXERCICE 2024

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	15 115 081,08	3 973 599,45		
Total des dépenses	10 604 128,45	16 466 411,00		
Boni propre à l'exercice	4 510 952,63			
Mali propre à l'exercice		12 492 811,55		
Boni présumé fin 2023	8 309 184,68			
Mali présumé fin 2023				
Boni général	12 820 137,31			
Mali général		12 492 811,55		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 12 492 811,55	+ 12 492 811,55		
Boni définitif	327 325,76			
Mali définitif				

Avis au public / öffentliche Bekanntmachungen

Avis au public

Publications suivant article 82 de la loi communale modifiée

Morcellement d'un fonds

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 22 novembre 2023, le conseil communal a marqué son accord aux lotissements (morcellements) suivants :

- morcellement d'un fonds sis à Medernach, aux abords de la rue de Larochette, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 1529/3621, sollicité par Madame Nathalie Damgé, épouse Hofer ceci en vue de morceler le chemin du restant de la parcelle.

La décision a été publiée et affichée en date du 24 novembre 2023 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Nouvelle fixation des redevances d'eau destinées à la consommation humaine et nouvelle fixation des redevances d'assainissement

Il est porté à la connaissance du public que

- par délibération du 22 novembre 2023, approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 4 décembre 2023, réf. : 846x388b9, le conseil communal a nouvellement fixé les redevances d'eau destinées à la consommation humaine.

Le règlement a été publié en date du 20 décembre 2023 par voie d'affiches dans la commune conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2024.

- par délibération du 22 novembre 2023, approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 4 décembre 2023, réf. : 846x388b8, le conseil communal a nouvellement fixé les redevances assainissement.

Le règlement a été publié en date du 20 décembre 2023 par voie d'affiches dans la commune conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2024.

Nouvelle fixation des taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt foncier et d'impôt commercial pour l'année d'imposition 2024

Il est porté à la connaissance du public que

- par délibération du 26 septembre 2023, approuvée par arrêté grand-ducal du 13 décembre 2023, le conseil communal a nouvellement fixé les taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition 2024.

Le règlement a été publié en date du 22 décembre 2023 par voie d'affiches dans la commune conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

- par délibération du 26 septembre 2023, approuvée par arrêté grand-ducal du 13 décembre 2023, le conseil communal a fixé le taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'année d'imposition 2024.

Le règlement a été publié en date du 22 décembre 2023 par voie d'affiches dans la commune conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Morcellement de fonds

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 6 mars 2024, le conseil communal a marqué son accord aux lotissements (morcellements) suivants :

- morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, aux abords de la rue « Beforterstrooss », inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous le numéro 4/2937, sollicité par Monsieur Jean-Paul Friederes d'Eppeldorf ceci en vue de diviser la parcelle en deux lots distincts.
- morcellement de fonds sis à Medernach, aux abords de la rue « Millewee », inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 315/4660 et 315/4086, sollicité par Monsieur Carlos Pereira Batista de Medernach.

Les décisions ont été publiées et affichées en date du 8 mars 2024 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



Op der Gemeengefeier den 22. Dezember 2023 kruten de fréiere Buergermeeschter, den Här André Kirschten, souwéi déi austriedend Gemengeréit, d'Häre Claude Hoffmann a Léonard Wies, Merci gesot fir hiert politescht Engagement an e Cadeau iwwerreecht.

Lors de la fête annuelle le 22 décembre 2023, l'ancien bourgmestre, Monsieur André Kirschten ainsi que les conseillers communaux sortants, Messieurs Claude Hoffmann et Léonard Wies, ont été remerciés de leur engagement politique. Un cadeau leur a été remis.



Den Här Serge Steffen, d'Madame Joëlle Prim, d'Madame Eliane Schaeffer an d'Madame Fabienne Schares, Membere vum Léierpersonal aus der Schoul „Am Weier“ si fir 25 Joer Déngscht géieert ginn.

Monsieur Serge Steffen, Madame Joëlle Prim, Madame Eliane Schaeffer et Madame Fabienne Schares, membres du personnel enseignant de l'école « Am Weier » ont été honorés pour 25 ans de service.



Mëttwochs den 20. Dezember 2023 sinn d'Madame Nadine Simon, Léierin an der Schoul „Am Weier“ an d'Madame Maryline Back, Salariée bei der Gemeng fir 25 Joer Déngscht geéiert ginn.

Le mercredi, 20 décembre 2023, Madame Nadine Simone, enseignante à l'école « Am Weier » et Madame Maryline Back, salariée auprès de la commune ont été honorées pour 25 ans de service.



1. D'où vient notre eau potable? Woher kommt unser Trinkwasser ?	page / Seite 32
2. L'approvisionnement en eau potable au Luxembourg Die Trinkwasserversorgung in Luxemburg	page / Seite 33 - 35
3. Consommation en eau potable Trinkwasserverbrauch.....	page / Seite 36
4. Que se passe-t-il avec les eaux usées? Was passiert mit dem Abwasser	page / Seite 37
5. Qualité de l'eau potable Trinkwasserqualität	page / Seite 38
6. Prix de l'eau couvrant le coût des services liés à l'eau Kostendeckender Wasserpreis.....	page / Seite 39
7. Comment se compose le nouveau prix de l'eau? Wie setzt sich der neue Wasserpreis zusammen?.....	page / Seite 40
8. Économiser de l'eau Wasser sparen.....	page / Seite 41 - 42
9. Projets réalisés Umgesetzte Projekte	page / Seite 43 - 44

1. D'où vient notre eau potable?

Woher kommt unser Trinkwasser?

Quotidiennement, nous buvons et utilisons de l'eau à des fins très diverses, par exemple pour le lavage, la vaisselle ou le nettoyage. L'agriculture, le commerce et l'industrie utilisent l'eau naturelle, par exemple pour la production de certains produits, pour la réfrigération ou pour la production de l'énergie. Par ces usages variés de l'eau, l'homme intervient toutefois de manière importante dans le cycle naturel de l'eau.

L'eau qui sort de nos robinets à la maison provient du cycle naturel de l'eau. En général, une partie de l'eau potable provient de l'eau souterraine, captée soit par captage-source, soit par forage-captage, l'autre partie de l'eau potable provient de l'eau superficielle comme par exemple une rivière ou un lac. Dans la station de traitement de l'eau, l'eau brute ainsi obtenue est au besoin purifiée et traitée pour obtenir de l'eau potable. Ensuite, l'eau potable est distribuée par un long réseau de conduites d'eau aux fournisseurs d'eau potable, qui la redistribuent aux différents utilisateurs. Pour couvrir par exemple les fluctuations ou les pics de consommation, l'eau potable est stockée dans des réservoirs d'eau locaux.

Tagtäglich trinken und nutzen wir Wasser zu den verschiedensten Zwecken, wie z. B. zum Waschen, Spülen oder Putzen. Auch die Landwirtschaft, das Gewerbe und die Industrie nutzen das natürlich vorkommende Wasser z. B. zur Herstellung bestimmter Produkte, zur Kühlung oder zur Energiegewinnung. Durch diese vielfältige Verwendung des Wassers greift der Mensch jedoch entscheidend in den natürlichen Wasserkreislauf ein.

Das Wasser, das bei uns zu Hause aus dem Wasserhahn kommt, stammt aus dem natürlichen Wasserkreislauf. In der Regel stammt ein Teil des Trinkwassers aus dem Grundwasser, das mithilfe von Quelfassungen oder Bohrungen gefördert wird, ein anderer Teil aus dem Oberflächenwasser, wie beispielsweise einem Fluss oder einem See. Im Wasserwerk wird das so gewonnene Rohwasser gegebenenfalls gereinigt und zu Trinkwasser aufbereitet. Danach wird das fertige Trinkwasser über ein langes Leitungsnetz an die Trinkwasserversorger verteilt, die es dann an die einzelnen Nutzer weiterverteilen. Um z. B. Verbrauchsschwankungen oder Verbrauchsspitzen abzudecken, wird das Trinkwasser in lokalen Wasserbehältern gespeichert.



Réservoir Firtchen

2. L'approvisionnement en eau potable au Luxembourg Die Trinkwasserversorgung in Luxemburg

Le réseau public de distribution d'eau potable au Luxembourg nous fournit chaque jour environ 120.000m³ d'eau potable. $\frac{2}{3}$ de cette quantité est assurée par l'eau souterraine et $\frac{1}{3}$ par le traitement d'eau superficielle du syndicat SEBES (barrage d'Esch-sur-Sûre).

Le Luxembourg est un des seuls pays européens où l'eau potable est issue majoritairement d'eau de source (60%). Cette caractéristique s'explique par sa bonne situation géologique favorable et sa faible densité démographique. L'eau souterraine est captée par environ 270 sources et 40 forages, alimentés en majeure partie par les eaux des aquifères du Grès du Luxembourg et du Grès bigarré. L'eau souterraine est filtrée et purifiée au cours de son long parcours à travers la roche et est donc généralement exempte de germes.

Das öffentliche Trinkwasserversorgungsnetz in Luxemburg versorgt uns täglich mit etwa 120.000 m³ Trinkwasser. Diese Menge wird zu $\frac{2}{3}$ aus dem Grundwasser entnommen, $\frac{1}{3}$ stammt aus der Aufbereitungsanlage von Oberflächengewässer des Syndikates SEBES (Stausee Esch-Sauer).

Luxemburg ist das einzige Land in Europa, das den Großteil seines Trinkwassers, nämlich 60% aus Quellen bezieht. Dies ist nur möglich aufgrund der günstigen geologischen Gegebenheiten und weil das Land verhältnismäßig gering besiedelt ist. Das Grundwasser wird aus etwa 270 Quellen und 40 Bohrungen gefasst, welche hauptsächlich von Wasser aus dem Luxemburger Sandstein und dem Buntsandstein versorgt werden. Das Grundwasser wird auf seinem langen Weg durch das Gestein gefiltert und gereinigt und ist somit in der Regel keimfrei.



Réservoir Ermsdorf

Il existe deux types principaux de captage d'eau souterraine :

- Le captage-source qui est un ouvrage construit autour d'un écoulement libre d'eau souterraine ;
- Le forage-captage qui est de profondeur variable duquel l'eau est remontée à la surface par pompage.

Es wird zwischen 2 Hauptarten der Grundwasserfassung unterschieden:

- Die Quellenfassung erfolgt an dem Ort, wo das Grundwasser auf natürliche Weise aus dem Untergrund an die Oberfläche kommt und austritt
- Bei der Quellenfassung mittels Bohrung wird das Grundwasser mithilfe von Pumpen aus der Tiefe nach oben gepumpt.

Notre eau potable / Unser Trinkwasser

Au Luxembourg, l'approvisionnement en eau potable est une compétence publique. Les communes sont donc responsables à la fois de la distribution de l'eau potable et de l'entretien des infrastructures.

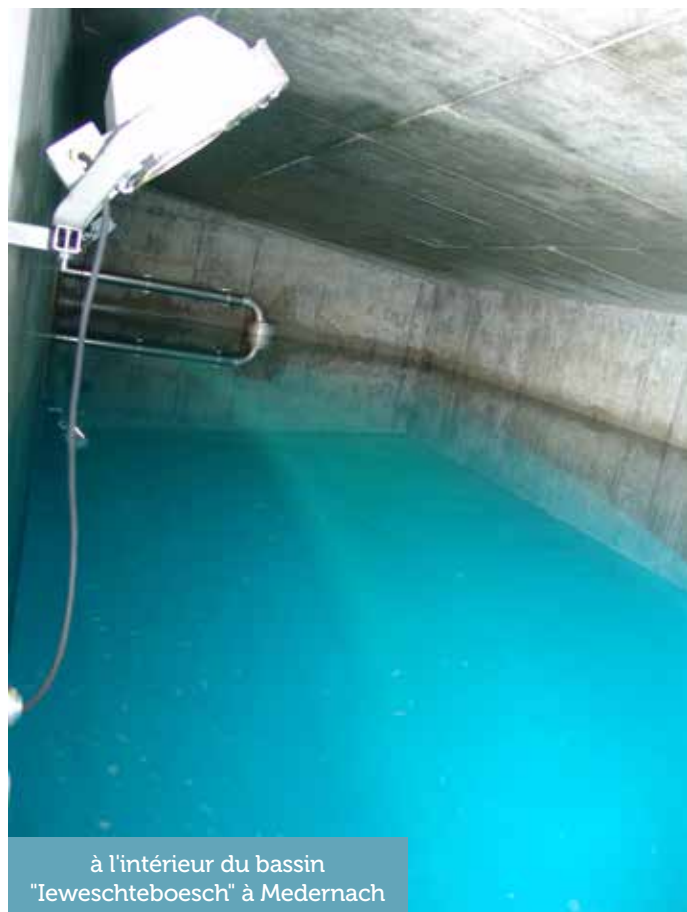
Au domaine de l'approvisionnement en eau potable, il existe trois types générales de communes au Luxembourg :

- Les communes qui s'approvisionnent de manière autonome (environ 20%)
- Les communes qui sont raccordées à un syndicat d'eau potable (environ 50%)
- Les communes qui disposent de leurs propres ressources tout en étant affiliées à un syndicat d'eau potable (environ 30%)

La commune de la Vallée de l'Ernz compte parmi les communes qui s'approvisionnent en eau potable de manière autonome. Nous avons nos propres sources, auxquelles s'ajoute l'achat d'une partie de l'eau potable auprès des communes de Diekirch et de Waldbillig.



à l'intérieur du bassin
"Ieweschteboesch" à Medernach



à l'intérieur du bassin
"Ieweschteboesch" à Medernach

In Luxemburg liegt die Trinkwasserversorgung in öffentlicher Hand. Die Gemeinden sind demnach sowohl für die Trinkwasserverteilung als auch für den Unterhalt der Infrastrukturen zuständig.

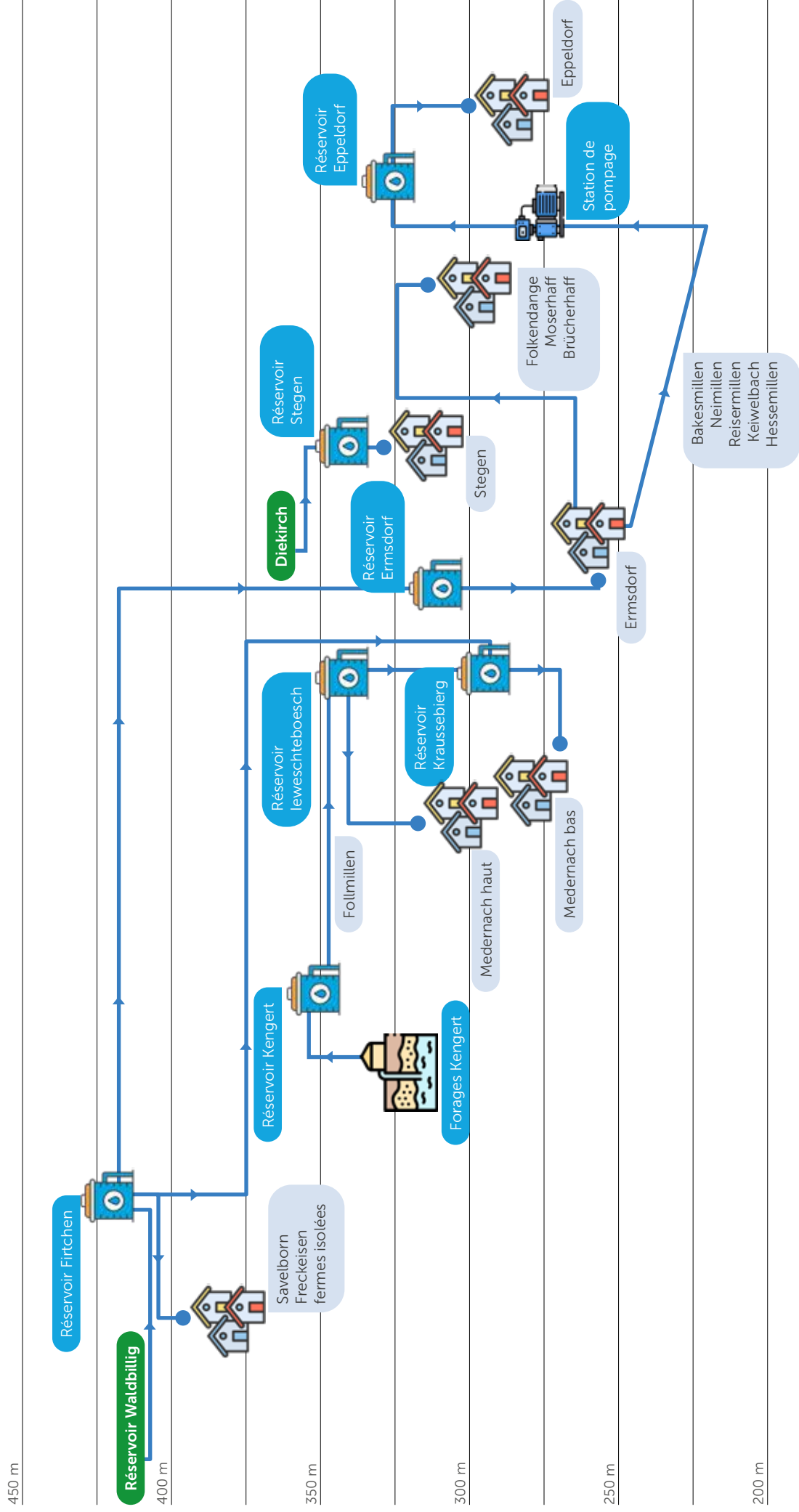
Im Bereich der Wasserversorgung gibt es in Luxemburg im Wesentlichen drei Typen von Gemeinden:

- Gemeinden, die sich autonom versorgen (etwa 20 %)
- Gemeinden, die an ein Trinkwassersyndikat angeschlossen sind (etwa 50 %)
- Gemeinden, die über eigene Ressourcen verfügen und gleichzeitig an ein Trinkwassersyndikat angeschlossen sind (etwa 30 %)

Die Ernztalgemeinde gehört zu den Gemeinden, welche sich autonom mit Trinkwasser versorgen können. Wir haben unsere eigenen Quellen, zusätzlich dazu wird ein Teil des Trinkwassers bei den Gemeinden Diekirch und Waldbillig gekauft.

La distribution d'eau potable dans la commune de la Vallée de l'Ernz

Die Trinkwasserverteilung in der Ernztalgemeinde



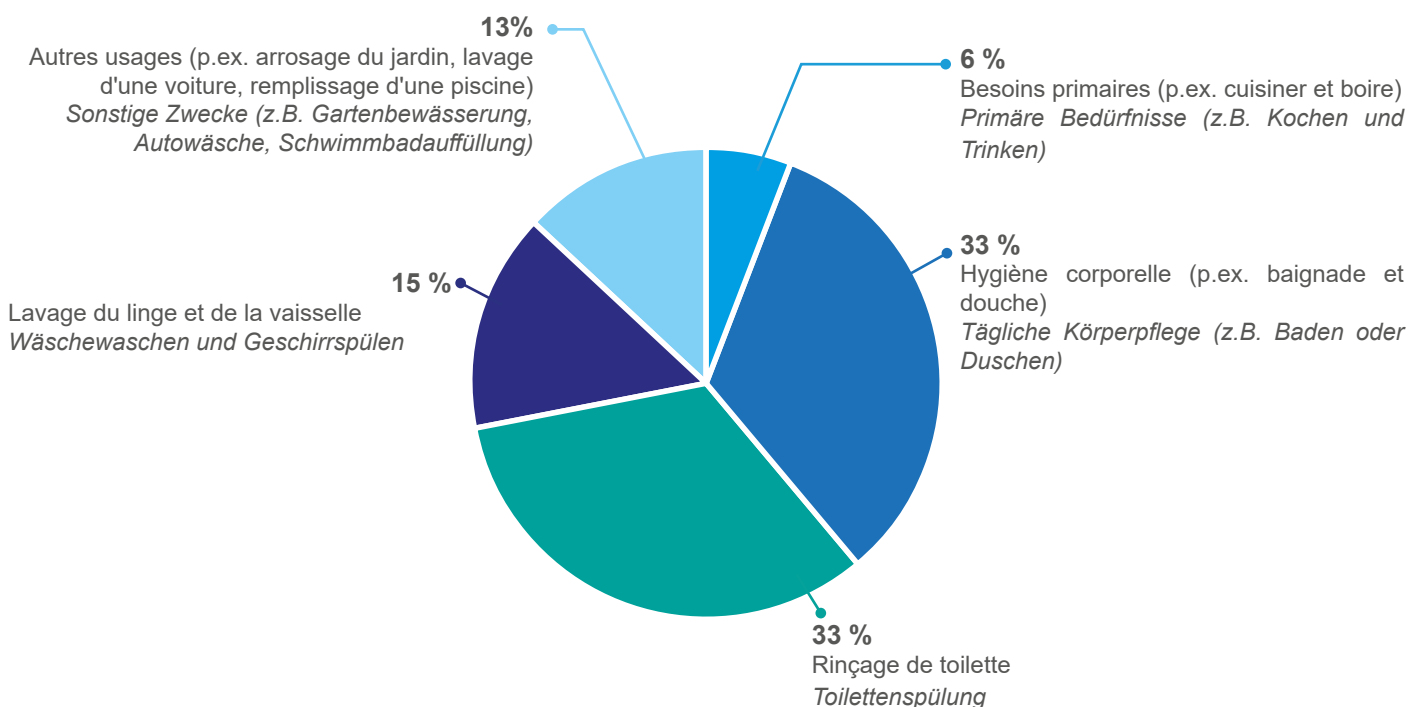
3. La consommation d'eau potable Trinkwasserverbrauch

La consommation quotidienne d'eau potable dans un ménage luxembourgeois est d'environ 137 litres par personne. Cependant, seuls 3 à 5 litres par jour et par personne sont consacrés aux besoins primaires tels que la boisson et la préparation des repas.

Der tägliche Trinkwasserverbrauch in einem luxemburgischen Haushalt liegt bei etwa 137 Liter pro Person. Dabei entfallen nur 3 – 5 Liter pro Tag und pro Kopf für die primären Bedürfnisse wie Trinken und das Zubereiten von Mahlzeiten.

Consommation quotidienne d'eau potable en % :

Täglicher Wasserverbrauch in % :



Il est évident, que la consommation d'eau potable dépend de l'équipement technique et sanitaire du logement ainsi que des habitudes de vie des habitants et qu'elle peut être soumise à des fortes variations individuelles et sociales. Il est clair que, plus on utilise d'eau, plus il faut ensuite la purifier par des procédés complexes dans les stations d'épuration.

Es ist selbstverständlich, dass der Wasserverbrauch von der technischen und sanitären Ausstattung der Wohnung sowie den Lebensgewohnheiten der Bewohner abhängt und starken individuellen und sozialen Schwankungen unterliegen kann. Fest steht jedoch, je mehr Wasser verwendet wird, desto mehr Wasser muss danach durch aufwendige Verfahren in den Kläranlagen gereinigt werden.

4. Que se passe-t-il avec les eaux usées ?

Was passiert mit dem Abwasser?

L'eau polluée par l'usage privé, commercial ou industriel est évacuée sous forme d'eaux usées vers une station d'épuration via les égouts et la canalisation. Une fois que les eaux usées ont été traitées dans la station d'épuration, elles sont réintroduites dans le cycle naturel de l'eau en étant déversées dans un ruisseau ou une rivière.

Étant donné que les possibilités techniques d'une station d'épuration sont limitées et que l'élimination des impuretés, même les plus petites se trouvant dans les eaux usées est très compliquée, il est important de ne pas polluer et charger l'eau inutilement, vu que l'eau se trouve dans un cycle permanent.

Das durch den häuslichen, gewerblichen oder industriellen Gebrauch verunreinigte Wasser wird als Abwasser über den Abfluss und die Kanalisation in eine Kläranlage geleitet. Nachdem das verschmutzte Abwasser in der Kläranlage gereinigt wurde, wird es dem natürlichen Wasserkreislauf wieder zugeführt, indem es in einen Bach oder Fluss abgeleitet wird.

Da die technischen Möglichkeiten der Kläranlagen begrenzt sind und das Entfernen auch kleinster Verunreinigungen aus dem Abwasser sehr aufwendig ist, ist es wichtig, das Wasser nicht unnötig zu verschmutzen und zu belasten, da es sich in einem ständigen Kreislauf befindet.



Station d'épuration à Medernach

5. Qualité de l'eau potable Trinkwasserqualität

Bon nombre de gens ont des préjugés sur l'eau du robinet, mais elles ne sont pas fondés. Diverses études ont montré que dans de nombreux endroits, l'eau du robinet est de bien meilleure qualité que l'eau en bouteille.

Aucune autre denrée alimentaire n'est soumise à un contrôle aussi strict que l'eau potable du réseau public de distribution. Ainsi, l'eau potable du robinet doit répondre aux valeurs limites de 48 paramètres chimiques et microbiologiques pour satisfaire aux critères de qualité très stricts.

Pour assurer que l'eau potable réponde de façon permanente à ces critères, sa qualité doit être contrôlée régulièrement. Au Luxembourg, il incombe à l'approvisionneur direct, c'est-à-dire la commune ou le syndicat d'eau potable, de contrôler la qualité de l'eau distribuée. Des contrôles supplémentaires sous forme d'échantillonnage sont effectués par l'administration de la gestion de l'eau.

En outre, les communes sont obligées d'informer leurs résidents au moins une fois par an des résultats de l'analyse de l'eau potable. Nous publions régulièrement les résultats des analyses de l'eau potable effectuées dans notre commune sur notre site internet.



Vers la page des analyses de l'eau potable sur notre site internet.

Zur Seite der Trinkwasseranalysen auf unserer Internetseite.



Viele Leute haben Vorbehalte gegenüber Leitungswasser, diese sind jedoch unbegründet. Zahlreiche wissenschaftliche Studien haben gezeigt, dass an vielen Orten das Leitungswasser bei weitem eine bessere Qualität aufweist als Flaschenwasser.

Kein anderes Lebensmittel wird so streng kontrolliert wie das Trinkwasser aus dem öffentlichen Versorgungsnetz. So muss das Leitungstrinkwasser den Grenzwert von nicht weniger als 48 Parametern chemischer und mikrobiologischer Art gerecht werden, um die sehr strengen Qualitätskriterien zu erfüllen.

Um sicherzustellen, dass das Trinkwasser diesen strengen Anforderungen stets gerecht wird, muss die Trinkwasserqualität regelmäßig überprüft werden. In Luxemburg ist der direkte Wasserversorger, das heißt die Gemeinde bzw. das Trinkwassersyndikat, für die Qualitätskontrolle des von ihm verteilten Trinkwassers zuständig. Zusätzliche Kontrollen in Form von Stichproben werden vom Wasserwirtschaftsamt durchgeführt.

Die Gemeinden sind zudem verpflichtet, mindestens einmal pro Jahr die Bevölkerung über die Ergebnisse der Trinkwasseranalysen zu informieren. Auf unserer Internetseite veröffentlichen wir regelmäßig die neuesten Ergebnisse der durchgeführten Trinkwasseranalysen.

6. Prix de l'eau couvrant les coûts

Kostendeckender Wasserpreis

Par la directive-cadre sur l'eau (DCE) l'Union Européenne a établi un cadre juridique destiné à protéger et à remettre en état les eaux sur le territoire de l'Union, ainsi qu'à assurer leur exploitation durable à long terme. L'un des instruments de cette directive est le principe du pollueur-payeur, c'est-à-dire que c'est le consommateur qui doit supporter les frais écologiques et économiques de son intervention dans le cycle de l'eau. Ces directives sont transposées dans la loi luxembourgeoise sur l'eau du 19 décembre 2008.

Afin de s'adapter à cette législation, le conseil communal a approuvé en date du 22 novembre 2023 un nouveau prix de l'eau couvrant entièrement les coûts du service des eaux communales.

Le nouveau prix de l'eau sert :

- À couvrir les frais d'infrastructure et de main d'œuvre (construction et entretien des infrastructures de l'eau potable et d'assainissement / travail des personnes qui contrôlent, exploitent et entretiennent ces infrastructures)
- À l'investissement dans la protection préventive et durable de nos ressources en eau potable.

Pendant les dernières années, la commune de la Vallée de l'Ernz a connu un déficit de plus de 400.000 € par an, dû au prix de l'eau en vigueur jusqu'à présent.

Mit der „Wasserrahmenrichtlinie“ hat die Europäische Union einen rechtlichen Rahmen für die Reinhaltung und Reinigung von Wasser in der EU und die Sicherstellung seiner langfristigen und nachhaltigen Nutzung vorgegeben. Eines der Instrumente dieser Bestimmung ist das Verursacherprinzip, wonach der Verbraucher die ökonomischen und ökologischen Kosten seines Eingriffs in den Wasserkreislauf tragen muss. Diese Richtlinien werden in das Luxemburger Wassergesetz vom 19. Dezember 2008 übertragen.

Um sich dieser Gesetzgebung anzupassen stimmte der Gemeinderat am 22. November 2023 einem neuen Wasserpreis zu, der die Kosten des kommunalen Wasserdienstes vollständig deckt.

Der neue Wasserpreis dient:

- dem Decken der betrieblichen Kosten (Bau und Wartung von Trink- und Abwasserinfrastrukturen wie z.B. Wasserwerke und Kläranlagen / Arbeit der Menschen welche diese Bauwerke kontrollieren, betreiben und warten) ;
- Investition in den vorbeugenden und nachhaltigen Schutz unserer Trinkwasserressourcen.

In den letzten Jahren verzeichnete die Ernztalgemeinde ein Defizit von über 400.000 € pro Jahr, das auf den bisherigen Wasserpreis zurückzuführen ist.

7. Comment se compose le nouveau prix de l'eau ?

Wie setzt sich der neue Wasserpreis zusammen?

La redevance couvre l'ensemble des charges liées à la conception, la construction, l'exploitation, l'entretien et la maintenance des infrastructures nécessaires à la fourniture d'eau.

La redevance se compose d'une partie fixe annuelle par compteur et d'une partie variable, en fonction de la consommation annuelle.

Die Trinkwassergebühr deckt alle Kosten im Zusammenhang mit Planung, Bau, Betrieb, Wartung und Instandhaltung der für die Wasserversorgung erforderlichen Infrastrukturen.

Die Gebühr besteht aus einem jährlichen fixen Anteil pro Wasserzähler und einem variablen Anteil, die je nach Jahresverbrauch wie folgt festgelegt sind:

1	Redevance fixe annuelle par compteur d'eau		Jährliche fixe Gebühr pro Wasserzähler
	Le tarif varie dépendant du domaine d'utilisation de l'eau. On distingue ici 4 catégories différentes à savoir :		Je nach Nutzungsbereich werden verschiedene Tarife appliziert. Hier unterscheidet man 4 verschiedene Kategorien:
	 ménages <i>Haushalte</i>	 industriel <i>Industrie</i>	 agricole <i>Landwirtschaft</i>
			 Horeca <i>Gastronomie</i>
2	Redevance variable en fonction de la consommation annuelle		Variable Gebühr je nach Jahresverbrauch
	La partie variable de la redevance est également divisée dans 4 catégories, (la consommation réelle est facturée).		Auch der variable Teil des Wasserpreises wird in diese 4 Kategorien unterteilt, hier wird der tatsächliche Verbrauch verrechnet.
	 ménages <i>Haushalte</i>	 industriel <i>Industrie</i>	 agricole <i>Landwirtschaft</i>
			 Horeca <i>Gastronomie</i>

Liens vers notre site internet (avis au public et délibérations) :



Nouvelle fixation des redevances
d'eau destinées à la consommation humaine



Nouvelle fixation des redevances assainissement

Références / Quellen :
Administration de la gestion de l'eau - brochure "Eist Waasser" 2013
Administration de la gestion de l'eau - brochure "Ausweisung von Trinkwasserschutzgebieten um Grundwasserfassungen"
Commission de la nature et de l'environnement de la commune de Junglinster - brochure "Das Trinkwasser" - 2013
<https://www.europarl.europa.eu/factsheets/de/sheet/74/schutz-und-bewirtschaftung-von-gewassern>
Commune de Betzdorf - flyer "Neue Wassertarife in der Gemeinde Betzdorf" - 2022
<https://grevenmacher.lu/de/buergerdienste/trinkwasser/>
Commune de Bettembourg - brochure "Eise Buet" N°110 - 2020

L'EAU DU ROBINET EST UN PRODUIT LOCAL NATUREL

Le chemin de l'eau potable, depuis la formation et l'exploitation jusqu'au robinet.


**ACCESSIBLE
EN TOUS LIEUX**

EAU DU ROBINET

Un produit naturel
et local de
grande qualité


**ÉLÉMENTS ESSENTIELS
QUI DÉTERMINENT
NOTRE EAU POTABLE**
Les roches et le sol,
les paysages perméables,
les précipitations


ANALYSES DÉTAILLÉES
Via un réseau de distribution efficace,
l'eau est transportée de manière fiable
et propre jusqu'à nos maisons


**50% EST ISSU
DU SOUS-SOL**


**50% EST ISSU DU LAC
DE LA HAUTE-SÛRE**

Drénk Waasser
ERFRÛSCHEND NOHALTEG

www.drenkwaasser.lu

ECONOMISER ET PROTÉGER L'EAU DU ROBINET

J'utilise l'eau potable avec parcimonie et ne la pollue pas inutilement.



DOUCHE
70-80L

BAIGNOIRE
150-200L



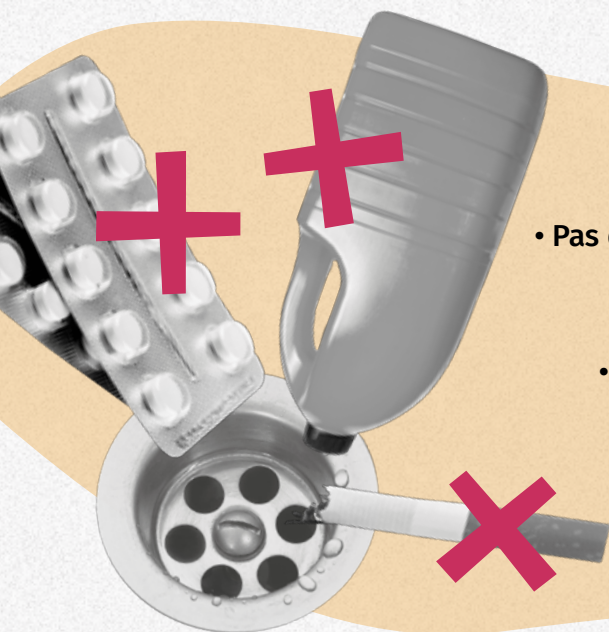
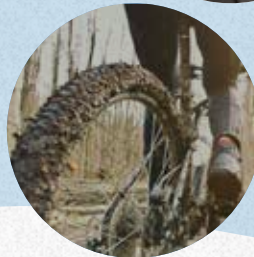
PAS DE GASPILLAGE

- Ne pas laisser couler le robinet.
- Préférer la **douche** au bain.
- **Réparer** les robinets, les joints et les conduites d'eau abîmés.



UTILISER L'EAU DE PLUIE

- Pour **arroser** les plantes.
- Pour **nettoyer** l'allée ou la terrasse.
- Pour **nettoyer** le vélo, les chaussures ou les outils de jardinage.
- **BONUS:** avec une installation supplémentaire, aussi pour les **WC et le lave-linge**.



MAINTENIR PROPRE

- Pas de **produits toxiques** dans les canalisations.
- Réduire la quantité de **savons** et de **produits de nettoyage**.
- Privilégier des **produits écologiques** et **biodégradables**.
- Pas de **pesticides** dans la maison ou dans le jardin.

Drénk Waasser
ERFRÛSCHEND NOHALTEG

www.drenkwaasser.lu



Analyse de l'état et régénération des forages-captages d'eau potable BR1 et BR6 situés sur le plateau « Kengert ». (2016)

Zustandsanalyse inklusive Regenerierung mittels Hochleistungsentsandung der Trinkwasserbohrungen BR1 und BR6 auf „Kengert“. (2016)





Chantiers actuels / Aktuelle Baustellen

Medernach :

Travaux au réseau de la canalisation publique

L'intersection des rues « rue d'Ermsdorf » et « rue de Diekirch » sera barrée partiellement au trafic à l'aide de feux rouges **du lundi, 20 mai jusqu'au vendredi, 24 mai 2024** prévisiblement.

Medernach :

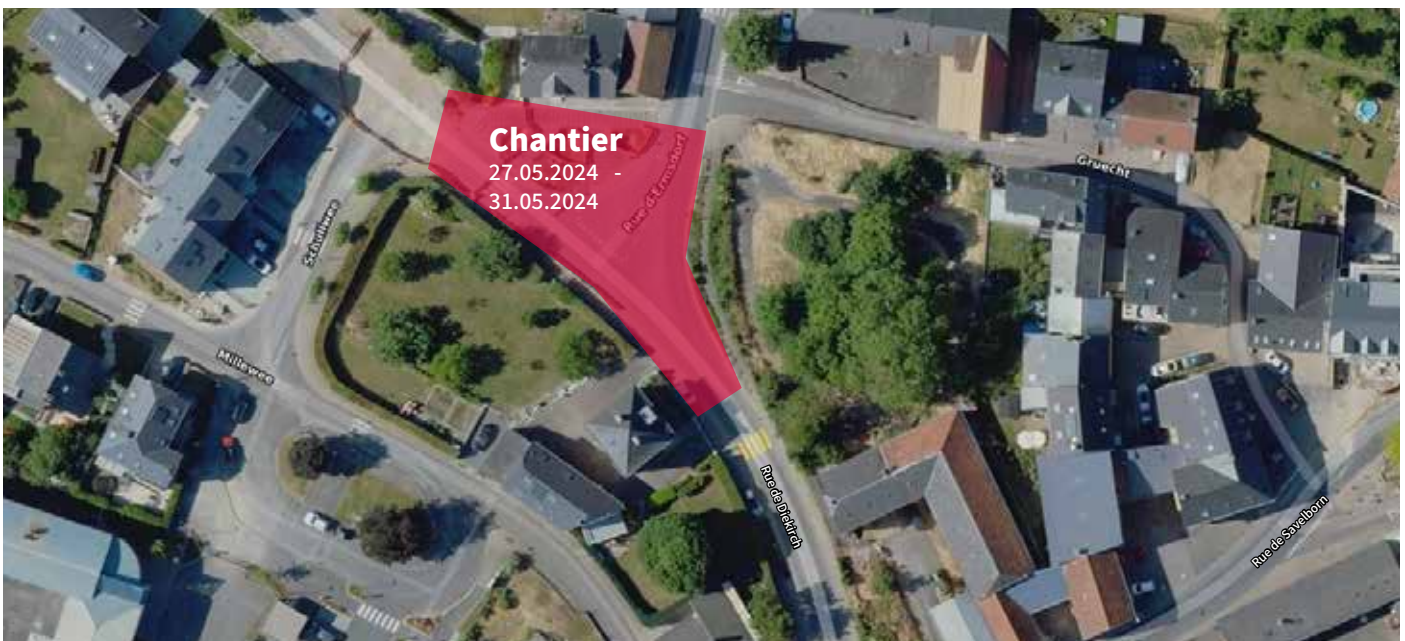
Arbeiten am Netz der öffentlichen Kanalisation

Die Kreuzung „rue d'Ermsdorf“ und „rue de Diekirch“ wird **von Montag, den 20. Mai bis voraussichtlich Freitag, den 24. Mai 2024** teilweise gesperrt. Der Straßenverkehr wird mithilfe von Ampeln geregelt.



Route barrée à l'intersection « rue d'Ermsdorf » et « rue de Diekirch » dans la vacance de pentecôte, du lundi, 27 mai 2024 jusqu'au vendredi, 31 mai 2024.

Vollsperrung der Kreuzung „rue d'Ermsdorf“ und „rue de Diekirch“ in den Pfingstferien von Montags, den 27. Mai 2024 bis zu Freitag, den 31. Mai 2024.

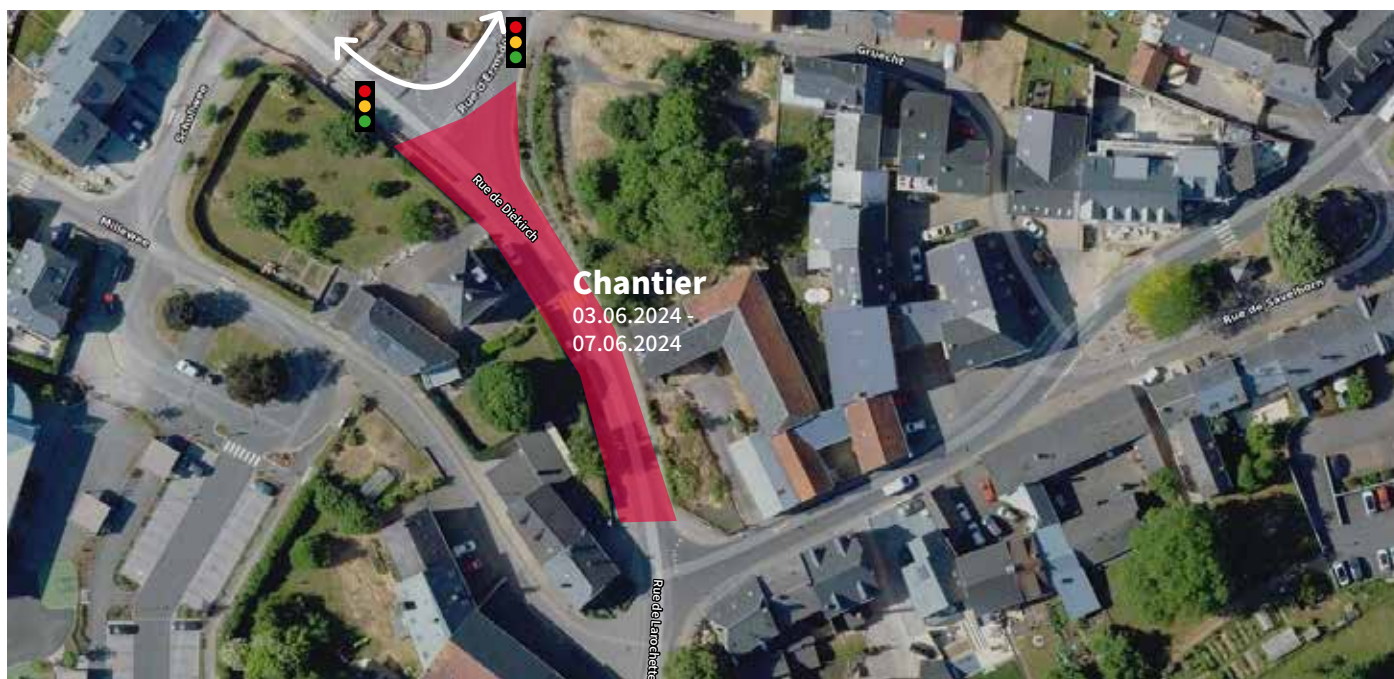


Déplacement du chantier en direction de l'intersection « rue de Diekirch » et « rue de Savelborn ».

L'intersection des rues « rue d'Ermsdorf » et « rue de Diekirch » sera barrée partiellement au trafic à l'aide de feux rouges **du lundi, 3 juin jusqu'au vendredi, 7 juin 2024** prévisiblement. Le réglage du trafic par feux rouges dépend de l'avancement du chantier.

Verlagerung der Baustelle in Richtung der Kreuzung „rue de Diekirch“ und „rue de Savelborn“.

Die Kreuzung „rue d'Ermsdorf“ und „rue de Diekirch“ wird **von Montag, den 3. Juni bis voraussichtlich Freitag, den 7. Juni 2024** teilweise gesperrt. Je nach Fortschritt der Baustelle wird der Straßenverkehr mithilfe von Ampeln geregelt.



Route barrée de la rue de Diekirch entre l'intersection avec la « rue d'Ermsdorf » et la « rue de Savelborn », du lundi, 10 juin 2024 jusqu'au vendredi, 28 juin 2024.

Vollsperrung der „rue de Diekirch“ zwischen den Kreuzungen mit der „rue d'Ermsdorf“ und der „rue de Savelborn“ von Montag, den 10. Juni 2024 bis zum Freitag, den 28. Juni 2024.



Medernach :

Réaménagement de la rue du cimetière

A partir de septembre 2024, la rue du cimetière à Medernach sera réaménagé complètement. La durée du chantier comprend environ 335 jours ouvrables.

Le réaménagement comprend le remplacement des conduites d'eau et du canal, ainsi que des conduites de la poste, de Creos, d'Eltrona et de l'éclairage public.

Vous trouvez ci-dessous un plan indiquant la situation.

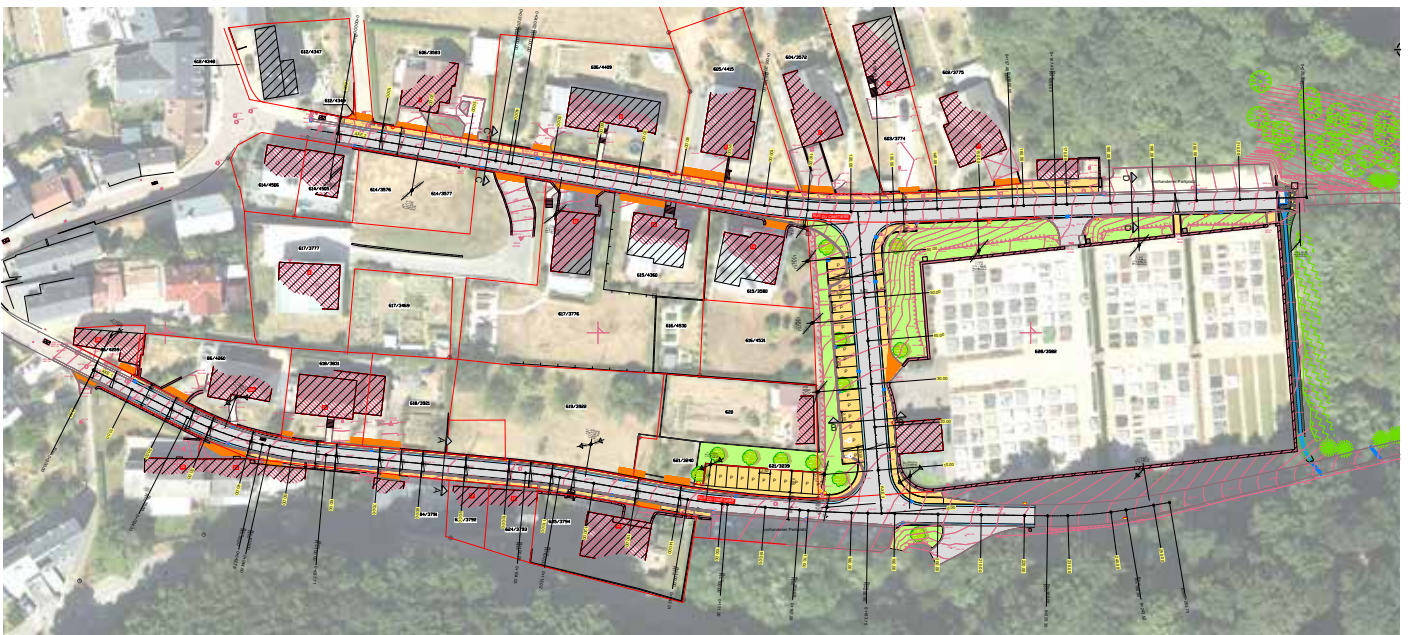
Medernach :

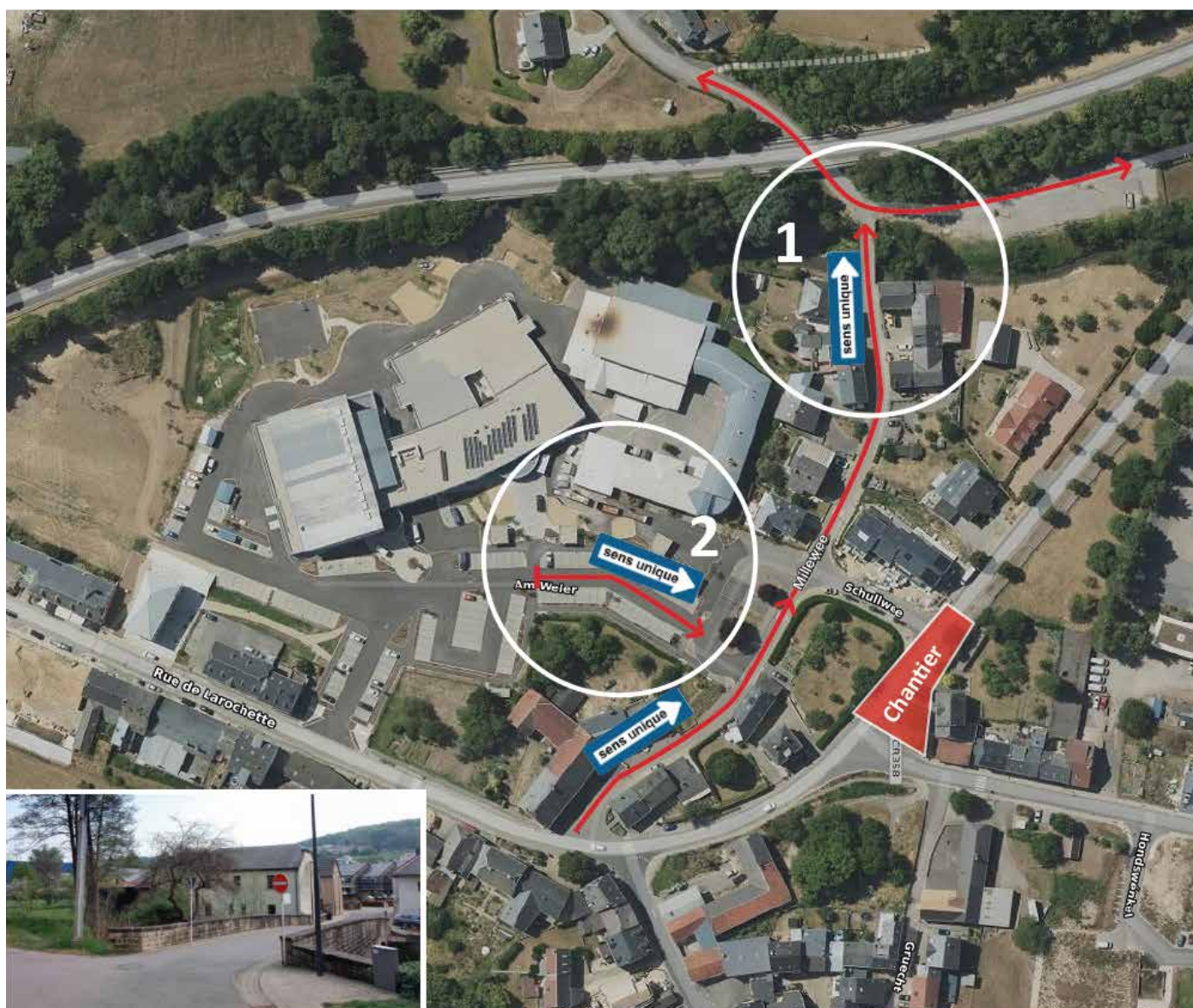
Neugestaltung der „rue du cimetière“

Im September 2024 beginnt die Neugestaltung der „rue du cimetière“ in Medernach. Die Dauer der Baustelle umfasst etwa 335 Arbeitstage.

Die Neugestaltung sieht die Erneuerung der Wasserleitungen und des Kanals sowie der Leitungen für die Post, Creos, Eltrona und die Strassenbeleuchtung vor.

Nachfolgend finden Sie einen Lageplan.





Rappel : Respect absolu du code de la route !

Erinnerung : Strikte Einhaltung der Straßenverkehrsordnung!

1. Le sens unique existant dans la rue « Millewee » est strictement à respecter ! Le pont n'est accessible que dans un sens.
1. Die Einbahnstraße in der „rue Millewee“ muss strengstens respektiert werden! Die Brücke ist nur in eine Richtung befahrbar.
2. Le sens unique commence au milieu du parking de l'école, à la hauteur de l'entrée du nouveau bâtiment scolaire en direction « Millewee ». **Pour la sécurité de tous les citoyens mais surtout de nos écoliers, ce sens unique doit être strictement respecté à l'exception du bus scolaire.**
2. Die Einbahnstraße beginnt in der Mitte des Schulparkplatzes, auf der Höhe des Eingangs zum neuen Schulgebäude in Richtung „Millewee“. **Zur Sicherheit aller Bürger, jedoch vor allem unserer Schüler, muss diese Einbahnstraße, mit Ausnahme des Schulbusses, strikt respektiert werden.**



Déchets ménagers
Haushaltsabfälle



Vieux papiers
Altpapier



Déchets organiques
Biomüll



Verre creux
Hohlglas



Collecte Valorlux



Déchets verts
Grünschnitt

**Uniquement sur commande
préalable
Nur auf Anfrage**



Déchets encombrants
Sperrmüll

**Uniquement sur commande
préalable au plus tard le vendredi
avant la collecte
Nur auf Anfrage spätestens am
Freitag vor der Sammlung**



Déchets électriques, vieux
métaux
Elektroschrott und Alteisen

**Uniquement sur commande
préalable
Nur auf Anfrage**



Superdrecksbüchse



Collecte des vieux vêtements
Kleidersammlung

**Administration communale
de la Vallée de l'Ernz**

Tel. : 83 73 02 - 25
83 73 02 - 29
83 73 02 - 24

Mai

1 Me	1 ^{er} mai
2 Je	
3 Ve	
4 Sa	
5 Di	
6 Lu	
7 Ma	
8 Me	
9 Je	J. de l'Europe / Ascension
10 Ve	
11 Sa	
12 Di	
13 Lu	
14 Ma	
15 Me	
16 Je	
17 Ve	
18 Sa	
19 Di	
20 Lu	Lundi de Pentecôte
21 Ma	
22 Me	
23 Je	
24 Ve	
25 Sa	
26 Di	
27 Lu	
28 Ma	
29 Me	
30 Je	
31 Ve	

Juin

1 Sa	
2 Di	
3 Lu	
4 Ma	
5 Me	
6 Je	
7 Ve	
8 Sa	
9 Di	
10 Lu	
11 Ma	
12 Me	
13 Je	
14 Ve	
15 Sa	
16 Di	
17 Lu	
18 Ma	
19 Me	
20 Je	
21 Ve	
22 Sa	
23 Di	Fête nationale
24 Lu	
25 Ma	
26 Me	
27 Je	
28 Ve	
29 Sa	
30 Di	

Juillet

1 Lu	
2 Ma	
3 Me	
4 Je	
5 Ve	
6 Sa	
7 Di	
8 Lu	
9 Ma	
10 Me	
11 Je	
12 Ve	
13 Sa	
14 Di	
15 Lu	
16 Ma	
17 Me	
18 Je	
19 Ve	
20 Sa	
21 Di	
22 Lu	
23 Ma	
24 Me	
25 Je	
26 Ve	
27 Sa	
28 Di	
29 Lu	
30 Ma	
31 Me	

Août

1 Je	
2 Ve	
3 Sa	
4 Di	
5 Lu	
6 Ma	
7 Me	
8 Je	
9 Ve	
10 Sa	
11 Di	
12 Lu	
13 Ma	
14 Me	
15 Je	Assomption
16 Ve	
17 Sa	
18 Di	
19 Lu	
20 Ma	
21 Me	
22 Je	
23 Ve	
24 Sa	
25 Di	
26 Lu	
27 Ma	
28 Me	
29 Je	
30 Ve	
31 Sa	

CALENDRIER DES DÉCHETS / ABFALLKALENDER 2024



Déchets verts

Aire de collecte pour déchets verts :
Friederes Jean-Paul (Tél. : 691 83 61 85) 12, Befortestrooss à Eppeldorf
Ouvert du : 15/03/2024 – 15/11/2024

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.

Sont considérés comme déchets verts :

herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...
Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondu dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.



Collecte matériaux encombrants (sur commande) (collecte par le SIDEC)

Collecte payante sur commande préalable au plus tard le vendredi avant la collecte.
Tarif : 0,35 €/kg – Collecte limitée à 5m³ par ménage et par enlèvement

Sont à considérer comme matériaux encombrants :

Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, etc.

Sont exclus de la collecte des déchets encombrants :

Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bombones de gaz vides, pneus de véhicules, postes de TV et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.).

Tous les déchets doivent être bien visibles, c.-à-d. les sacs et récipients doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions.



Collecte de déchets électriques et ferraille (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable.

Sont à considérer comme déchets électriques :

postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique.

Conteneurs à verre, vieux vêtements et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)



Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf : à côté du cimetière
- Eppeldorf & Stegen : cour du hall technique
- Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)



« Superdrecksäck » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00.
Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu



Sacs Sidec

En cas de surplus de déchets ménagers, des sacs SIDEc peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 3,60 € au bureau de la population de la commune.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites : www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu



Grünschnitt

Grünschnittsammelstelle:
Friederes Jean-Paul (Tél. : 691 83 61 85) 12, Befortestrooss in Eppeldorf
geöffnet vom: 15/03/2024 – 15/11/2024

Grün- und Heckenschnittsammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Werden als Grünschnitt betrachtet:

Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...
Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Straßenrand liegen.



Spermüllsammlung (auf Anfrage) (Sammlung ausgeführt durch das SIDEC)

Gebührenpflichtige Sammlung auf Anfrage spätestens am Freitag vor der Sammlung
Tarif: 0,35 €/kg – Menge auf 5m² pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Zum Spermüll gehören:

Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppichböden, Teppiche, gebrauchte Tapeten usw.

Von der Spermüllabfuhr ausgeschlossen sind:

Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien, Altsen, Kühlschränke, Gefriertruhen, leere Gasflaschen, Autoreifen, Fernseh- und Radiogeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte usw.).

Alle Abfälle müssen gut sichtbar sein, d. h. Säcke und Behälter müssen offen bleiben. Um Probleme zu vermeiden, werden alle Haushalte gebeten oberstehende Anweisungen genauestens zu befolgen.



Elektroschrott- und Alteisensammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung auf Anfrage.

Werden als Elektroschrott bezeichnet:

Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühler, Gefriergeräte, Elektrogeräte (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss.

Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)



Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: beim Gemeindeateller
- Medernach: Betriebs Hof « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)



« Superdrecksäck » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis) ab 7:00 Uhr.
Weitere Informationen unter www.sdk.lu



Sidec Tüten

Bei einer größeren Menge Haushaltsabfall besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgeramt der Gemeinde erhältlich.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung:
www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement

sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.



Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.



Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux

dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.



WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu.

Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxemburg**“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!

Règlement général de police : Rappel

Article 31.- L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 22.00 heures et 8.00 heures du lundi au vendredi.

Les samedis, l'usage de tous appareils bruyants est autorisé entre 8.00 heures et 20.00 heures.

Les dimanches et jours fériés, l'usage est autorisé entre 15.00 heures et 18.00 heures.

Les activités agricoles dans le cadre d'une exploitation agricole agréée ne tombent pas sous l'application des dispositions des alinéas 1, 2 et 3.

Polizeireglement : Erinnerung

Artikel 31 - Die Benutzung von Rasenmähern, Sägen und generell allen anderen lärmenden Geräten ist montags bis freitags zwischen 22:00 Uhr und 8:00 Uhr verboten.

Samstags dürfen laute Geräte zwischen 8:00 Uhr und 20:00 Uhr benutzt werden.

An Sonn- und Feiertagen ist die Nutzung zwischen 15:00 Uhr und 18:00 Uhr erlaubt.

Landwirtschaftliche Tätigkeiten im Rahmen eines zugelassenen landwirtschaftlichen Betriebs fallen nicht unter die Bestimmungen der Absätze 1, 2 und 3.



Lundi - vendredi / Montag - Freitag	08h00 - 22h00
Samedis / Samstags	08h00 - 20h00
Dimanches et jours fériés / Sonn- und Feiertage	15h00 - 18h00



Lundi - vendredi / Montag - Freitag	00h00 - 08h00 & 22h00 - 23h59
Samedis / Samstags	00h00 - 08h00 & 20h00 - 23h59
Dimanches et jours fériés / Sonn- und Feiertage	00h00 - 15h00 & 18h00 - 23h59



Veuillez laisser les trottoirs libres afin que les piétons puissent les utiliser sans devoir emprunter la rue.

Des contrôles réguliers sont effectués par la Police grand-ducale.

Halten Sie die Gehwege frei, damit Fußgänger diese benutzen können, ohne auf die Straße ausweichen zu müssen.

Regelmäßige Kontrollen werden von der Großherzoglichen Polizei durchgeführt.

Leitbild Klimaschutz

Die Gemeinde Aerenzdall hat im Rahmen des Klimapakts ein „Leitbild Klimaschutz“ beschlossen. Darin enthalten sind Grundsätze und Ziele, wie durch den Klimawandel bedingte Veränderungen auf kommunaler Ebene zu begegnen ist. Hierbei gibt es zwei unterschiedliche Strategien: einerseits die Vermeidung von Treibhausgas-Emissionen und andererseits die Anpassung an den Klimawandel. Dabei werden grundsätzlich qualitative und quantitative Ziele unterschieden. Eine Reihe von quantitativen Zielen sind auf nationaler Ebene vorgegeben. Diese sind in der Auflistung unten mit einem Asterisk (*) markiert. Hierbei handelt es sich um eine Auswahl der insgesamt 88 Ziele. Den konkreten Zielen sind darüber hinaus übergeordnete Ziele zum Klimaschutz im Leitbild vorangestellt. Die Ziele wurden vom Klimateam ausgearbeitet und durch den Schöffenrat beschlossen. Das komplette Leitbild kann von aerenzdall.lu heruntergeladen werden. Alle drei Jahre wird das Leitbild überprüft und aktualisiert.

Übergeordnete Ziele:

Die Einleitung eines Transformationsprozesses mit dem Ziel einer klimaneutralen und nachhaltigen Gemeinde Aerenzdall im Jahr 2040 oder früher. Damit verbunden sind :

- Reduzierung von Treibhausgasemissionen, Feinstaub und Lärm
- Verringerung des Ressourcenverbrauchs
- Verminderung des motorisierten Individualverkehrs und Stärkung sanfter und aktiver Mobilitätsformen
- Autarkie der Energieversorgung auf Basis erneuerbarer Energieformen
- Schutz insbesondere der vulnerablen Bevölkerung vor Hitzestress
- Schutz vor, Hochwasser, Überschwemmungen, Sturmschäden und anderen Gefahren
- Anpassung der kommunalen Infrastrukturen an bereits bestehende oder nicht mehr abwendbare negative Klimaänderungen
- Erhalt der biologischen Vielfalt
- Verbesserung der Lebensqualität

Auswahl qualitativer Ziele:

- Schonender und sparsamer Umgang mit Wasser
- Erstellung eines Konzeptes zu Klimaanpassungsmaßnahmen
- Schutz insbesondere der vulnerablen Bevölkerung vor stärkeren und länger anhaltenden Hitzeperioden
- Reduzierung des Energiebedarfs durch kontinuierliche Sanierung kommunaler Gebäude und Infrastrukturen



anhand von ökologischen und ressourcenschonenden Kriterien

- Durchführung von Veranstaltungen in Form von Green-events
- Sparsamer Umgang im Einsatz kommunaler Fahrzeuge
- Es wird jährlich ein Budget für energie-, klima- und umweltrelevante Aktivitäten bereitgestellt
- Finanzielle Förderung von klimaschutzrelevanten Beratungen, Projekten und Geräten

Auswahl quantitativer Ziele:

- Begrenzung des Wasserverbrauchs auf maximal 120 Liter pro Einwohner und Tag *
- Die Reduktion der Treibhausgasemissionen kommunaler Gebäude und Anlagen jährlich um 2,5%
- Anteil aus erneuerbaren Energiequellen von 30,5% für das Heizen und Kühlen der kommunalen Gebäude und Anlagen *
- Ausbau der installierten Photovoltaik-Leistung auf mindestens 30,4% des Gesamtpotentials *
- 100% der durch den Klimapakt erhaltenen Subventionen fließen in klimarelevante Projekte und Maßnahmen der Gemeinde
- Budget für energie-, klima- und umweltrelevante Aktivitäten von mindestens 10.000 € jährlich
- Kommunale Subventionen für die Bevölkerung zu energie- und klimaschutzrelevanten Geräten und Maßnahmen werden mit mindestens 37.500 € pro Jahr im Gemeindebudget festgelegt

Aktivitätenprogramm 2024

Eine Aufgabe zur Umsetzung des Klimapakts ist die Aufstellung eines jährlichen Aktivitätenprogramms. Die geplanten Aktivitäten werden im Klimateam ausgearbeitet und den Schöffenrat zum Beschluss vorgelegt. Die Liste mit Aktivitäten enthält konkrete Aktionen und Projekte zur Umsetzung von Maßnahmen aus dem Maßnahmenkatalog des Klimapakts. Die Umsetzung trägt dazu bei, die Ziele des Klimaschutzes in der Gemeinde zu erreichen. Eine Auswahl der Aktivitäten des laufenden Jahres ist unten aufgeführt. Das gesamte Aktivitätenprogramm kann von aerenzdall.lu heruntergeladen werden.

- Energiebuchhaltung: Erfassung und Analyse der Verbrauchswerte von Strom -, Wasser- und Wärmebedarf mittels EnerCoach für kommunale Gebäude und Anlagen
- Umstellung Strassenbeleuchtung auf LED-Technik
- Erstellung eines Schulwegekonzeptes
- Durchführung des Wake up Festivals 2024 als

Greenevent

- Nachhaltigkeit macht Schule: Schulprojekt zur Verbesserung der Nachhaltigkeit
- Ausarbeitung eines Konzepts zur Anpassung an den Klimawandel
- Weiterbildungen zum Thema Klimaschutz für kommunale Mitarbeiter
- Nachhaltige Nutzung des Gemeindewaldes
- Bürgerbeteiligungen bei klimarelevanten Projekten
- Subventionierung von energiesparsamen Haushaltsgeräten und Gebäudesanierungen
- Änderungen von PAG, PAPs und Bautenreglement hinsichtlich klimaschutzrelevanter Aspekte
- Durchzuführen eines Klimapaktchecks bei größeren Bauprojekten
- Treffen zum Erfahrungsaustausch mit dem Klimateam der Gemeinde Bettembourg
- Exkursion mit Führung zur Energielandschaft Morbach (D)

Klimateam

Das Klimateam der Gemeinde Aerenzdall trifft sich etwa alle zwei Monate. Dort werden Projekte und Aktionen zum kommunalen Klimaschutz ausgearbeitet und dem Schöffenrat zum Beschluss vorgelegt. Beschlossene Projekte werden vom Klimateam begleitet und ausgewertet. Das Klimateam besteht derzeit aus 8 Personen. Neben dem Bürgermeister Bob Bintz, der in seiner Funktion als Klimaschöffe teilnimmt, besteht das Team aus Daniel Baltes, Steve Batista, Carlo Blum, Michel Jost, Mike Schaltz, Bob Welter sowie dem externen Klimaberater Manfred Berger vom Planungsbüro Lignafor.

Umsetzungsstand Maßnahmenkatalog

Der Maßnahmenkatalog des Klimapakts beinhaltet insgesamt 63 verschiedenen Maßnahmen. Der aktuelle Umsetzungsgrad, also der Prozentsatz der bereits umgesetzten Maßnahmen, beträgt derzeit 35,6%. Also gut ein Drittel der möglichen Maßnahmen wurde bis jetzt realisiert. Bei Erreichung oder Überschreitung von 40% kann die Gemeinde ein externes Audit durchführen lassen. Ein erfolgreiches Audit hat eine Zertifizierung zur Folge. Das Klimateam strebt für Ende des Jahres diese Zertifizierung an. Möglicherweise kann auch die nächst höhere Zertifizierungsstufe von 50% erreicht werden.

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

Exkursion des Klimateams nach Morbach (D)

Am 19. April haben die Klimateams der Gemeinden Aerenzdall und Bettembourg gemeinsam einen Ausflug nach Morbach im Hunsrück (D) unternommen. Auf dem Programm stand eine Führung durch die sogenannte „Energiewirtschaft Morbach“. Hierbei handelt es sich um ein 145 ha großes Gelände, das bis in die 1990er Jahre von den US-Streitkräften als größtes Munitionslager in Europa genutzt wurde. Nach dem Abzug des Militärs ging das Gelände in den Besitz der Gemeinde Morbach über. Seit dem Jahre 2002 wird dort nachhaltige Energie erzeugt. Mit der Hilfe von Windkraft, Photovoltaik und einer Biogasanlage wird ein Vielfaches des Stroms erzeugt, das die 11.000 Einwohner zählende Gemeinde benötigt. Die



Michael Grehl von der Gemeinde Morbach während der fachkundigen Einführung im Infozentrum.

Gemeinde Morbach profitiert inzwischen zusätzlich durch den „Energie-Tourismus“.

Leider spielte beim Ausflug das Wetter nicht so mit. Bei starkem Wind und Dauerregen wurde dem Teilnehmern der Exkursion erst beim Genuß einer heißen Suppe während des abschließenden Mittagssmals wieder warm. Der guten Stimmung tat das schlechte Wetter jedoch keinen Abbruch. Nach vielen Fragen während der Führung kam auf der Rückfahrt eine letzte Frage auf: Und wohin geht's das nächste Mal?



In der Lagerhalle für Holzpellets.

Biogasanlage liefert zusätzlich die Wärme zur Trocknung von Holzspänen, die vor Ort zu Holzpellets verarbeitet und vertrieben werden. Das Rohmaterial stammt übrigens aus Abfällen der regionalen Holzindustrie. Auch der kommunale Forstbetriebshof und andere Unternehmen profitieren von der Wärme aus Biomasse. Der auf dem Gelände produzierte Strom wird ins Netz eingespeist.

Die fachkundige Führung durch einen Mitarbeiter der Gemeinde startete mit einer Einführung im Informationszentrum. Dort befindet sich auch eine Ausstellung zur Energiewirtschaft. Anschließend ging es auf einem Rundgang zu verschiedenen Anlagen auf dem Gelände. Am Ende konnten die Klimateams noch zwei ehemalige Militärbunker besichtigen, die inzwischen als Ausstellungsräume zu dem Themen Klimawandel und militärische Vorgeschichte des Geländes genutzt werden. Die Führungen werden regelmäßig angeboten. Das ganze funktioniert so gut, dass bis zu 150 Führungen pro Jahr mit Interessierten aus mehr als 130 Ländern an den fachkundigen Führungen teilgenommen haben. Die



Regen und Kälte getrotzt: Erläuterungen unterhalb einer Windkraftanlage.



Et si vous pouviez simuler votre projet de rénovation facilement en ligne ?

Découvrez le nouveau simulateur de rénovation Klima-Agence et faites de votre projet un succès. Cet outil intuitif vous permet de visualiser l'efficacité énergétique actuelle de votre logement et de découvrir son potentiel de rénovation énergétique.

Comprendre le simulateur en quelques clics

Vous commencerez par une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement. Saisissez les différents paramètres tels que son année de construction, la surface habitable et les informations sur l'isolation actuelle. Puis identifiez le système de chauffage ainsi que les éventuelles installations techniques comme les panneaux solaires. Vous obtiendrez alors une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement.

Testez diverses améliorations : remplacement des fenêtres, optimisation de l'isolation ou encore remplacement du système de chauffage. Observez en temps réel comment chaque modification impacte la performance énergétique, thermique et environnementale de votre logement. Testez diverses solutions grâce aux paramètres ou trouvez directement la rénovation optimale pour votre situation.

Gardez une trace de vos simulations et optimisations en téléchargeant votre projet. De plus, vous recevrez un code QR qui vous permettra de revenir à tout moment à votre simulation. C'est un moyen pratique de partager vos idées avec des professionnels ou de conserver une référence

pour vos futurs projets de rénovation. Notre simulateur vous offre également un accès direct au simulateur des aides Klima-Agence et à la liste des conseillers en énergie agréés pour concrétiser votre projet.

Explorez, expérimentez et faites de votre logement un modèle d'efficacité énergétique grâce à reover.klima-agence.lu ! Vous avez d'autres questions ? Prenez rendez-vous avec un conseiller Klima-Agence. Il est à votre disposition pour un conseil à domicile, une visioconférence ou un conseil téléphonique.

Il est important de noter que le simulateur est une ressource utile pour identifier les mesures de rénovation pertinentes, mais qu'il ne remplace pas le passeport énergétique ni une concrétisation professionnelle du projet.

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu
8002 11 90





Wie wäre es, wenn Sie Ihr Renovierungsprojekt ganz einfach online simulieren könnten?

Entdecken Sie den neuen Renovierungssimulator von Klima-Agence und machen Sie Ihr Projekt zu einem Erfolg. Mit diesem intuitiven Tool können Sie die aktuelle Energieeffizienz Ihres Zuhauses visualisieren und das Potenzial für eine energetische Renovierung entdecken.

Mit wenigen Klicks den Simulator kennenlernen

Sie beginnen mit einer Simulation der Energieeffizienz Ihres derzeitigen Hauses. Geben Sie die verschiedenen Parameter ein, um die aktuelle Energiesituation Ihres Hauses zu definieren, z. B. Baujahr, Wohnfläche und Informationen über die aktuelle Dämmung. Identifizieren Sie anschließend Ihr Heizsystem sowie eventuelle technische Installationen, wie z. B. Solarmodule. Sie erhalten dann eine Simulation der aktuellen Energiesituation Ihres Zuhauses.

Testen Sie verschiedene Verbesserungen: Ersetzen Sie die Fenster, optimieren Sie die Dämmung oder tauschen Sie das Heizsystem aus. Beobachten Sie in Echtzeit, wie sich jede Änderung auf die Energie-, Wärme- und Umweltbilanz Ihres Hauses auswirkt. Probieren Sie verschiedene Lösungen mithilfe der Parameter aus oder finden Sie direkt die optimale Renovierung für Ihre Situation.

Behalten Sie den Überblick über Ihre Simulationen und Optimierungen, indem Sie Ihr Projekt herunterladen. Zusätzlich erhalten Sie einen QR-Code, der es Ihnen ermöglicht, jederzeit zu Ihrer Simulation zurückzukehren. Dies ist eine praktische Möglichkeit, Ihre Ideen mit Fachleuten zu teilen

oder als Referenz für zukünftige Renovierungsprojekte zu speichern. Unser Simulator bietet Ihnen auch einen direkten Zugang zum Beihilfensimulator von Klima-Agence und zur Liste der zugelassenen professionellen Energieberater, um Ihr Projekt zu konkretisieren.

Erforschen Sie, experimentieren Sie und machen Sie Ihr Haus zu einem Modell für Energieeffizienz unter renovieren.klima-agence.lu! Haben Sie noch weitere Fragen? Vereinbaren Sie einen Termin mit einem Klima-Agence-Berater. Er steht Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

Es ist wichtig zu beachten, dass der Simulator eine nützliche Ressource zur Identifikation sinnvoller Renovierungsmaßnahmen darstellt, nicht aber den Energiepass sowie eine professionelle Projektkonkretisierung ersetzt.

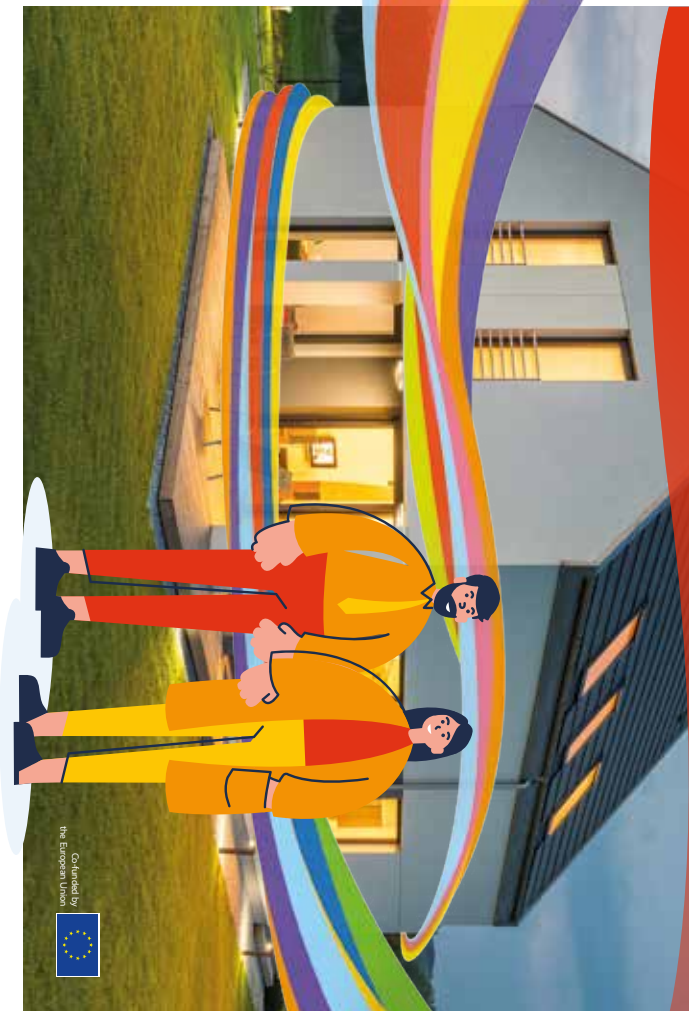
Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu
8002 11 90





Aerenzdallgemeng

Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



Aerenzdallgemeng

Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?



Unsere Gemeinde und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renoverierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten,

wie Sie Ihre Energiekosten senken und ganz einfach zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



POLICE



LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur
et de la Sécurité

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
L'ÉTATZEBURG



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur
et de la Sécurité

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
L'ÉTATZEBURG



POLICE



CHÈRE MAMIE, CHER PAPI,
NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur
et de la Sécurité

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
L'ÉTATZEBURG



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur
et de la Sécurité

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
L'ÉTATZEBURG

Depuis quelques mois, la Police constate une **augmentation du nombre de vols dans des véhicules** stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.

PRENEZ VOS PRÉCAUTIONS:

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !



Dessin réalisé par Magali Speicher, élève de la 2e CE
au Lycée de Garçons Esch

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine **starke Zunahme von Einbrüchen in Kraftfahrzeuge** fest, welche an abgelegenen, verkehrsarmen Örtlichkeiten abgestellt wurden.

BEUGEN SIE VOR:

- Lassen Sie keine Wertgegenstände im Inneren des Fahrzeuges zurück!
- Verschließen Sie immer sorgfältig Fenster, Türen und Schiebedach!
- Informieren Sie die Polizei bei Beobachtungen von verdächtigen Personen oder Fahrzeugen!



Zeichnung: Magali Speicher, Schülerin der 2e CE
des Lycée de Garçons Esch

doctena



#aguddenhänn

Dispensaire à Larochette

Que pouvons-nous faire pour vous aujourd'hui ? Un personnel de santé qualifié vous attend pour:

- Pansements
- Injections et perfusions
- Mesures de glycémie
- Prises de tension artérielle
- Prises de sang
- Autres soins infirmiers

Notre adresse et contact:
29 chemin J.A. Zinnen, L-7626 Larochette

Tél. 40 20 80-3400

Mail: larochette@shd.lu

Heures d'ouverture:

Lundi - Vendredi: 6.30h - 12h

pour vos rendez-vous testez notre nouvelle collaboration avec Doctena.



www.shd.lu
www.secherdoheem.lu
info@shd.lu

doctena



Stifting
**HELLEF
DOHEEM**

#aguddenhänn

Dispensaire in Larochette

Was können wir heute für Sie tun? Qualifiziertes Gesundheitspersonal erwartet Sie für:

- Verbände
- Injektionen und Infusionen
- Blutzuckermessung
- Blutdruckmessung
- Blutentnahmen
- Weitere pflegerische Dienste

Unsere Adresse und Kontaktdaten:

Dispensaire Larochette, 29 chemin J.A. Zinnen, L-7626 Larochette

Tél. 40 20 80-3400

Mail: larochette@shd.lu

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 7h - 10h

Testen Sie unsere neue Zusammenarbeit mit Doctena für Ihre Terminvereinbarung.



www.shd.lu
www.secherdoheem.lu
info@shd.lu

D'Jugendpompjeeën CJS Ermsdorf sichen dech



- Dann komm och du an d' Jugendpompjee op Steeën
- Mir freeën eis op dech



- ✓ Bass du un engem aussergewéinlechen Hobby interesséiert?
- ✓ Bass du tëschent 6 an 16 Joer?
- ✓ mam Pompjesmaterial léieren?

Wéini?
All 2te Samsten vun 9-11
Auer

WOU?
Zu Steeën am
Pompjesbau
7 Haaptstrooss
L-9186 Stegen



Mei Infoen an Ummeldunge
via E-mail
michelsdelia9@gmail.com
oder iwwert Whats App:
691579660





Mer invitéieren och d'Awunner iwwert 60 Jaar (mat hirem Partner) aus der Aerenzdallgemeng op en Ausfluch an de **Musée Rural Binsfeld**, mat uschléissendem **lessen am Hôtel Reiff**

e Freideg, 14. Juni 2024

Déi Leit déi sech umelle kréien de genaue Programm zou geschéckt :

Präis : €45,50 op de Kapp

w.e.g. op de Kont vum SIT-A bei der Spuerkeess IBAN LU28 0019 3755 8169 6000 iwwerwise mat der Mentioun „Binsfeld“ an den Numm vun deenen déi matfueren an eng Handysnummer (oder Telefonsnummer). (Gedrénks bezilt jidderee selwer sur Place)

De Bus gött vun der Aerenzdallgemeng bezuelt.

Umeldungen : **bis den 31. Mee** bei Pit Friederes (Owes zwëschent 18:00 an 20:00 Auer, 691-867753).

Et kënnen nëmme 40 Leit matfueren, déi éischt si vir, den Datum vun der Iwwerweisung zielt. Hei kritt dir och da gesot ob nach Platze fräi si. Mer freeën eis op e flotten Dag.





02.04 - 04.04.2024
City-Trip & Disneyland
@ Paräis

05.04.2024
Dodgeball-Tournoi
@ Bettenduerf

08.04.2024
Bowling-Aktivitéit
@ Fuussekaul

09.04 - 12.04.2024
Formatioun animateur Brevet A
@ Miedernach

13.04.2024
Luxcon
@ Lëtzebuerg

04.05.2024
Laser Game
@ Ettelbréck

11.05.2024
Borussia M'gladbach - Eintracht Frankfurt
1. Bundesliga
@ Gladbach

17.05.2024
Teenage Dream, di 100% jugendgerecht Party
@ Dikrich

28.05.2024
Babysitter Formatioun
@ Dikrich

29.05 - 30.05.2024
Rebound Kick-Off-Days
@ Walfer

31.05.2024
Boulderen
@ Esch

01.06.2024
Trampoline Parc
@ Féitz

08.06.2024
Nuit du sport
@ Colmer-Bierg

15.06.2024
New Sounds Festival
@ Ettelbréck

15.07 - 18.07.2024
Bass de schonn um Trip?!
@ Berlin

19.07 - 28.07.2024
Outdoor +
@ Fiels

05.08 - 08.08.2024
Challenge accepted
@ Éisträich

19.08 - 22.08.2024
City Trip
@ Hamburg

10.09 - 11.09.2024
Europapark & Rulantica
@ Rust

14.09.2024
Ettelbrooklyn
@ Ettelbréck

Entdeck méi iwwer eis Servicer an de komplette Programm vu
Projeten an Aktivitéiten op eiser Homepage nordstadjugend.lu.

Aktuell schafft d'Nordstadjugend fir 14 Gemengen. Eis Offer riicht
sech u Jonker tëscht **12 a 26** Joer, an deckt verschidde Beräicher
of; dëst geet vun deeglechen Aktivitéiten, iwwer gréisser Projeten,
zu Kolonien, Workshopen, Formatioune, Berodung a Preventi-
oun, bis hin zur Interventioun bei Wunnengsnout bei jonken
Erwuessenen. Du bass interesséiert oder wëlls méi Infoen? Da
luuss laanscht op nordstadjugend.lu

JUNI

SA 08/06

Familljefest

📍 Al Sportshal zu Miedernach
Org. : Elterevereinigung „Am Weier“

11 Meter Tournéier (18:00)

📍 Fussballterrain Steeën
Org. : F.C. Blo Wäiss Medernach

FR 14/06

Umeldung bis den 31. Mee

Ausfluch fir Awunner iwwer 60 Joer

📍 Musée Rural Binsfeld / Iessen am Hotel Reiff
Org. : SIT Aerenzdall

SA 15/06

Wake Up Festival

📍 Ronderëm d'Kierch zu Miedernach
Org. : Fanfare Medernach

SO 16/06

Jugend Tournoi

📍 Fussballterrain Steeën
Org. : F.C. Blo Wäiss Medernach

SA 22/06

Virowend vu Nationalfeierdag

📍 Nei Sportshal zu Miedernach
Org. : Gemeng mat de Veräiner

SO 25/06

Klassesche Concert

📍 an der Kierch zu Eppelduerf
Org. : SIT Aerenzdall



Dag am Bësch 22. August 2023

Am August hate mer fir d'éischte Kéier eisen Dag am Bësch organiséiert. Zesumme mam Fierschter Tom a senger Equipe hu mer Nistkästen fir Villercher gebaut. De Bausatz fir d'Vullenhaisercher krute mer gesponsert vum Natur- a Geopark Mëllerdall. Zousätzlech kruten d'Kanner gewise wei eng Villercher se am Bësch kéinte begéinen a fir wéi eng Villercher déi schéi Këschte sinn. D'Kanner haten sech extra vill Méi gemaach se och schéi faarweg ze molen. Dës Këschte goufen och direkt op der Plaz opgehaang an hoffentlech ginn se schonn nächste Fréijoer direkt vun enger Blomees oder villäicht och der Routbrëschtche besicht.

Mir soen dem Tom a senger Equipe e ganz grouse Merci fir dee flotten Dag am Bësch. An e grouse Merci un de Natur- a Geopark Mëllerdall vir d'Bausatz vun de Nistkästen.



Wëllkomm Kaffi 15. September 2023

Eisen traditionelle Wëllkomm Kaffi mat leckere Mëtschen a Kaffi/Téi fir d'Elteren um éischte Schouldag.



Kachen mam Schumi 4. November 2023

Menu:

- Variation de baguette
- Duo de risotto
- Crème de mangue



Nuetswanderung mam Fierschter Tom 12. & 19. Januar 2024

Bei äiseger Kelt am Däischeren duerch dee wonnerschéine Bësch um Kéngert. An zum Ofschloss e gudde Wupp, Stockbrouet a waarme Jus.



Elterevereenegung am Weier – e Réckbléck

Eischt Hëllef Cours 24. Februar 2024

Kanner aus dem Cycle 3 & 4 hunn déi wichtegsten Handgrëffer geléiert fir séier engem a Nout kënnen ze hëllegen.



Kannerfuesbaal zesummen mam Radio ROM – 25. Februar 2024



Kachen am Bësch 9. März 2024

Ouni Gas, ouni Elektresch, just um Feier a lauter lecker Saachen. Et gouf Poulet am Leem, Wëllschweinshaam um Spieß, Gyros, Ratatouille, Saumon um Briet, Kuch am Dutch Oven an Brataapel.
Och hei soen mir dem Fierschter Tom an senger ganzer Equipe nach emol villmools Merci.











Chrëschtmaart Schoul „Am Weier“ 15.12.2023

De 15. Dezember 2023 hat d'Schoul zesumme mat der Maison Relais an der Elterevereenegung op hiren traditionelle Chrëschtmaart hannen am Schoulhaff invitéiert.

Dëse war dekoréiert mat ville Liichtercher a schéinen hëlzene Chalet'en. Nieft engem gudde Maufel an engem waarme Glühwäin, goufe vun de Schoulklasse selwer gebastelt Chrëscht dagsartikele verkaf.

Musikalesch encadréiert gouf eise Chrëschtmaart vum Schoulorchester an de Schoulkanner, déi flott Chrëschtlieder gesong hunn.

Den Erléis vun eisem Chrëschtmaart gëtt am Laf vum Joer fir de gudden Zweck gespent.



L'école, en collaboration avec la Maison Relais et l'association des parents d'élèves, a invité à son traditionnel marché de Noël le 15 décembre 2023.

La cour de l'école était décorée de nombreuses petites lumières et des chalets en bois. A côté des collations et du vin chaud, les classes ont vendu des articles de Noël, bricolés par les élèves.

Le marché de Noël a été encadré par l'orchestre de l'école et des élèves qui ont chanté des chansons de Noël.

Les recettes du marché de Noël seront données au cours de l'année à une bonne cause.







Generalversammlung Fanfare Medernach
12.01.2024



Generalversammlung Amicale vun de
Pompjeeën CIS Medernach - 13.01.2024



Kuelemeiler opening 16.02.2024

D'Mini-Entreprise „De Kuallenmeiler“ aus dem Lycée Technique Agricole an Zesummenaarbecht mat eisem Service forestier huet zu Iermsdrëf um Bierg 2 traditionell Kuelemeiler opgeriicht fir doranner Holzkuelen hierzestellen an dës dann ze verkafen.

La mini-entreprise « De Kuallenmeiler » du Lycée Technique Agricole a construit, en collaboration avec notre service forestier, 2 charbonnières traditionnelles à Ermsdorf afin de produire et de vendre du charbon.







Generalversammlung Schalke Frënn
24.02.2024



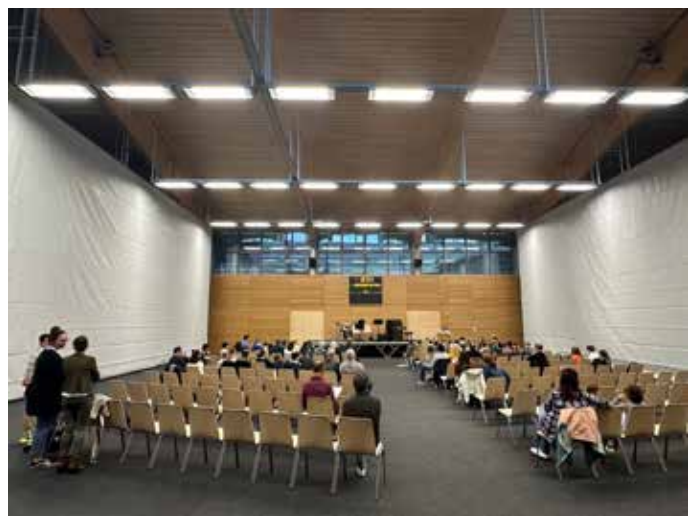
Generalversammlung Eppelduerfer Gesank
09.03.2024



Generalversammlung Radio Organisatioun
Medernach (R.O.M.)
15.03.2024



Generalversammlung Nordstadjugend
19.03.2024

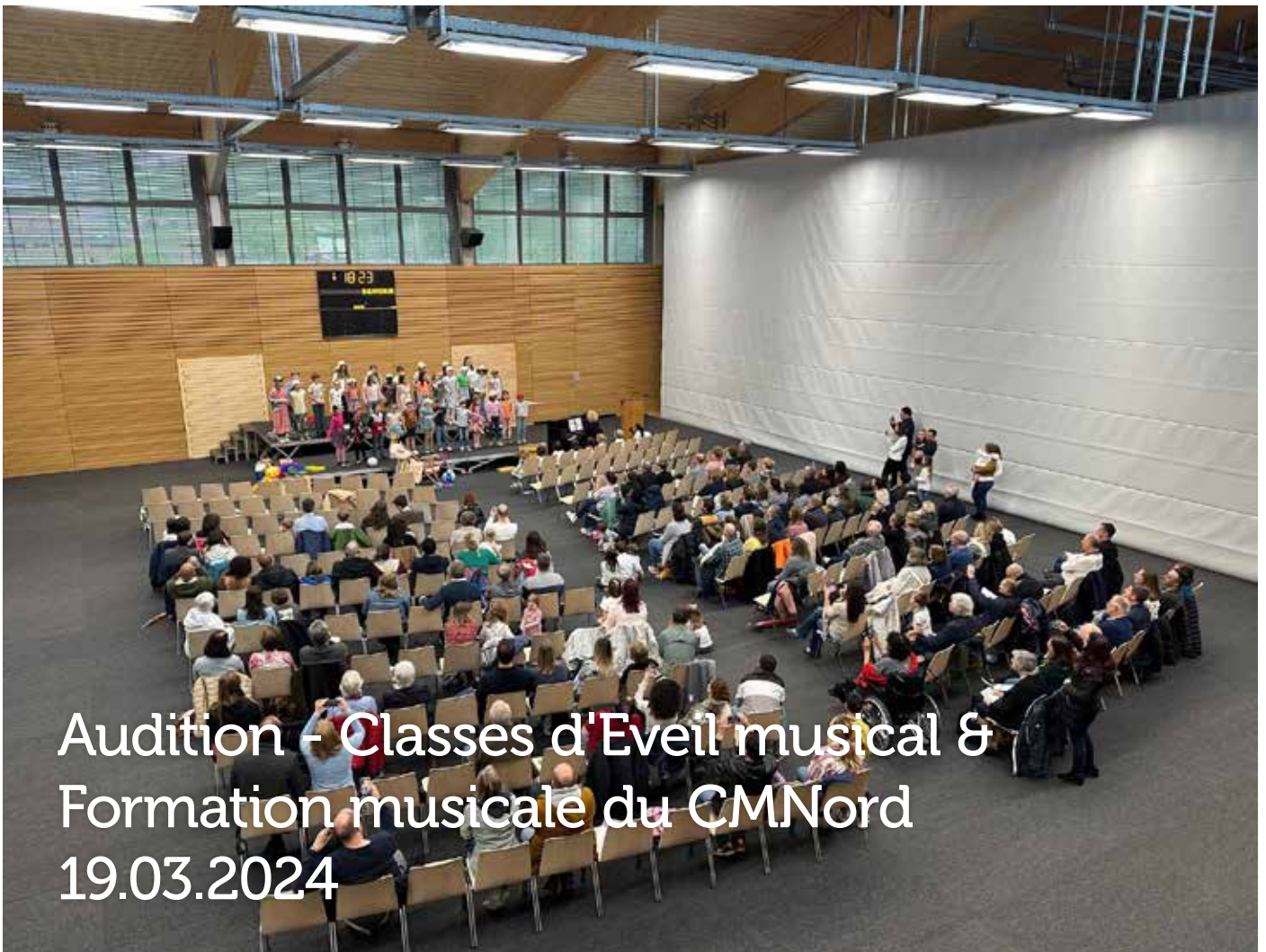




Grouss Botz
23.03.2024



Generalversammlung „Islandpærd Ver-
eenegung Lëtzebuerg“
23.03.2024





Madame Carol Medernach-Whyte aus den USA op Besuch an der Aerenzdallgemeng

Freides, den 8. Mäerz 2024 hate mir Besuch vum Carol Medernach-Whyte an hirem Meedchen aus den USA. Si si kucke komm, wou hire Familljennumm hier kënnt. Hir Virfaren sinn aus der Feels an Amerika ausgewandert. Si waren deemools Wollspënner, op Latäin „pannorum artifex“, an hunn deemools an der „Hënneschter Gaass“ gewonnen. Mir konnte hire Stammbam zréckverfolgege bis an d'Joer 1700, wou de Valentin MEDERNACH an der Feels gebuer gouf. Et war e flotten Dag, a mir waren natierlech an d'Hënneschter Gaass, awer och beim Textilmusée an natierlech op der Gemeng zu Miedernach. Merci dem Bob Bintz, dem Pit Friederes an dem Georges Ginter déi hinnen alles gewisen hunn.

Le vendredi 8 mars 2024, Mme Carol Medernach-Whyte et sa fille, originaires des États-Unis, nous ont rendu visite afin de voir d'où venait leur nom de famille. Leurs ancêtres, qui étaient filateurs de laine (en latin « pannorum artifex »), vivaient alors dans la « Hënneschter Gaass » et ont émigré de Larochette aux États-Unis. Nous avons pu retracer son arbre généalogique jusqu'en 1700, date à laquelle Valentin MEDERNACH est né à Larochette. Ce fut une belle journée pendant laquelle, nous avons visité la « Hënneschter Gaass », le musée du textile et bien sûr la commune à Medernach. Un grand merci à Bob Bintz, Pit Friederes et Georges Ginter de leur avoir tout fait découvrir.



Renovéiert Hiirtzekräiz

En mars 2024, la croix de chemin renovée dite « Hiirtzekräiz », respectivement une copie de l'original a été remplacée à son emplacement d'origine dans la rue « Millewee » à Medernach.

Am März 2024 ass dat renovéiert Hiirtzekräiz, respektiv eng Kopie dovunner zréck op seng ursprénglech Plaz am Millewee zu Miedernach gesat ginn.

Auszuch aus dem Buch "Weekräizer a Monumenter an der Gemeng Miedernach" aus dem Joer 1996 :

D'Hiirtzekräiz stung virum Bau vun der Strooss Larochette - Diekirch 1964 beim Haus Weirich, genannt "an Hirtzen", do wou elo de Viaduct bäim Rinkebiereg as. Lénks war d'Haus, riets eng Scheier, an d'Kräiz stung derzwëschent (...)

Iwwert d'Kräiz si keng Geschichte bekannt. Mir mengen awer, de Realisateur wier de "Kräizermates" Matthias Schergen vu Godbrange. JH schreift him als Kennzeechen eng Kiirch mat Zwiwweltuurm zou, "allerdings unbeholfen als Trapez mit aufgesetztem Kreis dargestellt", dat kënnt vum Schergen séngem Tiroler Ursprung hier.

D'Ofbildung vun enger Kiirch soll am Kanton Miersch méi oft virkommen (Ernzen, Reuland, Gosseldingen, Mersch, Nommern, Reuland) als Erënnerung an als Beweis fir d'Zougehéirigkeet zur Par Miersch an hier al Parkiirch déi 1849/52 ofgebrach gouf. Et kann awer och d'Johannes-Visioun vum himmlische Jerusalem sin. All Kiirchegebai soll jo dat neit Jerusalem, den Himmelssall, de Gaart Gottes an de Gottesstaat duerstellen. (JH) (...)



Vue vun der Bréck am Millewee a Richtung Renkebiereg op d'Haus "an Hirtzen".
Vue depuis le pont dans la rue « Millewee » en direction « Renkebiereg » sur la maison « an Hirtzen »



Visite vum Här Herz an der Mme. Ehrmann

Le 22 mars 2024, Monsieur Gaston Herz, accompagné de la journaliste Madame Ehrmann, s'est rendu à Medernach, pour visiter le village natal de son grand-père et de sa famille ainsi que le mémorial sur le site de l'ancienne synagogue dans la rue de Savelborn. A l'exception de sa tante et de Monsieur Gaston Herz lui-même, les membres de sa famille originaires de Medernach ont tous été victimes du régime nazi pendant la Seconde Guerre mondiale.

Am 22. März 2024 besuchte Herr Gaston Herz, zusammen mit der Journalistin, Frau Ehrmann, Medernach, den Heimatort seines Großvaters und dessen Familie, sowie die Gedenkstätte der früheren Synagoge in der Savelbornerstraße. Mit Ausnahme seiner Tante sowie Herrn Gaston Herz selbst, wurden seine aus Medernach stammenden Familienangehörigen, allesamt Opfer des Naziregimes während des Zweiten Weltkrieges.



Le 30 janvier 2024, les nouvelles commissions dont la commission de circulation et la commission de la culture, du sport et de la jeunesse se sont réunies une première fois.

Den 30. Januar 2024 hunn sech déi nei forméiert Commissiounen "Commission de circulation" an "Commission de la culture, du sport, de la jeunesse et du troisième âge" eng éischte Kéier getraff.





Aerenzdallgemeng

18, rue de Larochette | L-7661 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00